



**ERRATUM**

**SOUS-COMMISSION PARITAIRE  
POUR LE COMMERCE DU METAL**

n° 14904

**CCT n° 63600  
du 5 juillet 2003**

Correction du texte français :

- à l'article 5 § 2, deuxième alinéa, de l'annexe 2, les termes « Toute requête visant à sortir du champ d'application de la convention collective instaurant le régime de pension sectoriel du 5 juillet 2002, ne pourra être rejetée par le président de la Sous-commission paritaire que si les conditions régissant cette matière et stipulées dans le convention collective ne sont pas remplies » sont remplacés par « Le président de la sous-commission paritaire ne peut refuser une demande d'opting-out d'un employeur que si les conditions fixées en la matière par la convention collective de travail du 5 juillet 2002 ne sont pas respectées ».

Décision du 22 juillet 2003

**ERRATUM**

**PARITAIR SUBCOMITE VOOR DE  
METAALHANDEL**

nr 14904

**CAO nr 63600  
van 5 juli 2003**

Verbetering van de Franse tekst :

- in artikel 5 § 2, tweede alinea, van de bijlage 2, worden de woorden « Toute requête visant à sortir du champ d'application de la convention collective instaurant le régime de pension sectoriel du 5 juillet 2002, ne pourra être rejetée par le président de la Sous-commission paritaire que si les conditions régissant cette matière et stipulées dans le convention collective ne sont pas remplies » vervangen door « Le président de la sous-commission paritaire ne peut refuser une demande d'opting-out d'un employeur que si les conditions fixées en la matière par la convention collective de travail du 5 juillet 2002 ne sont pas respectées ».

Beslissing van 22 juli 2003



**ERRATUM**

Sous-commission paritaire pour le  
commerce du métal  
n° 149.04

**CCT n° 63600/CO/149.04  
du 05/07/2002**

Correction du texte en français :

- l'article 6.3 de l'annexe n° 1, plan de pension complémentaire : « 6.3 Prépension - Si l'assuré part en prépension, alors l'avantage constitué à cet instant lui revient. Pour bénéficiaire de cet avantage, l'affilié doit lui-même demander le paiement de cet avantage en cas de vie. À cette fin, l'affilié doit transmettre à l'organisme de pension :... » est remplacé par : « 6.3 *Pension anticipée* - Si l'assuré part en *pension anticipée*, alors l'avantage constitué à cet instant lui revient. Pour bénéficiaire de cet avantage, l'affilié doit lui-même demander le paiement de cet avantage en cas de vie. À cette fin, l'affilié doit transmettre à l'organisme de pension :... ».

Décision du 17-10-2002

**ERRATUM**

Paritair Subcomité voor de  
metaalhandel  
nr. 149.04

**CAO nr. 63600/CO/149.04  
van 05/07/2002**

Verbetering van de Franse tekst :

- het artikel 6.3 van de bijlage nr. 1, aanvullend pensioenplan : « 6.3 Prépension - Si l'assuré part en prépension, alors l'avantage constitué à cet instant lui revient. Pour bénéficiaire de cet avantage, l'affilié doit lui-même demander le paiement de cet avantage en cas de vie. À cette fin, l'affilié doit transmettre à l'organisme de pension :... » wordt vervangen door : « 6.3 *Pension anticipée* - Si l'assuré part en *pension anticipée*, alors l'avantage constitué à cet instant lui revient. Pour bénéficiaire de cet avantage, l'affilié doit lui-même demander le paiement de cet avantage en cas de vie. À cette fin, l'affilié doit transmettre à l'organisme de pension :... ».

Beslissing van 17-10-2002

**PARITAIR SUBCOMITÉ VOOR DE  
METAALHANDEL**

**SOUS-COMMISSION PARITAIRE POUR  
LE COMMERCE DE MÉTAL**

COLLECTIEVE ARBEIDSOVEREENKOMST VAN  
5 JULI 2002 TOT INVOERING VAN EEN SECTORAAL  
PENSIOENSTELSEL IN PARITAIR SUBCOMITE VOOR  
DE METAALHANDEL  
(P.S.C.149.04)

CONVENTION COLLECTIVE INSTAURANT UN  
RÉGIME DE PENSION SECTORIEL DANS LA  
SOUS-COMMISSION PARITAIRE POUR LE  
COMMERCE DU MÉTAL  
(S.C.P. 149.04)

**HOOFDSTUK I. Toepassingsgebied**

**CHAPITRE Ier. Champ d'application**

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op arbeiders die worden of werden tewerkgesteld door werkgevers die onder het Paritair Subcomité vallen voor de metaalhandel (P.S.C. 149.04), met uitzondering van de werkgevers die in overeenstemming met artikel 5 van het nationaal akkoord 2001 - 2002 afgesloten in het voormeld Paritair Subcomité op 3 mei 2001, er voor geopteerd hebben om de uitvoering van een pensioenstelsel zelf te organiseren. Onder arbeiders verstaat men zowel de arbeiders als de arbeidsters.

Article 1<sup>er</sup>. Cette convention collective de travail s'applique aux ouvriers qui sont ou étaient liés par une convention de travail avec un employeur qui relève de la Sous-commission paritaire pour le commerce de métal (S.C.P. 149.04), à l'exception des employeurs qui ont opté, conformément à l'article 5 de l'accord national 2001 - 2002 signé en Sous-commission paritaire du 3 mai 2001, d'organiser eux-mêmes le régime de pension. Par ouvrier s'entend celui qui a le statut d'ouvrier ou d'ouvrière.

Wordt het ondernemingspensioenstelsel dat van toepassing is bij een werkgever die in overeenstemming met artikel 5 van het nationaal akkoord 2001 - 2002 afgesloten in het voormeld Paritair Subcomité op 3 mei 2001, er voor geopteerd heeft om de uitvoering van een pensioenstelsel zelf te organiseren, om de één of andere reden stopgezet, dan valt deze werkgever vanaf het tijdstip van de stopzetting wel onder het toepassingsgebied van deze collectieve arbeidsovereenkomst.

Dès le moment où le régime de pension, qui est d'application auprès d'un employeur qui a choisi d'organiser le régime de pension lui-même, conformément à l'article 5 de l'accord national 2001 - 2002 signé le 3 mai 2001 en Sous-commission paritaire pour le commerce de métal le 3 mai 2001, est terminé pour n'importe quelle raison, cette convention collective de travail s'appliquera néanmoins à cet employeur.

**HOOFDSTUK II. Voorwerp**

**CHAPITRE II. Objet**

Art. 2. Deze collectieve arbeidsovereenkomst heeft tot uiteindelijk doel de invoering van een sociaal sectoraal pensioenstelsel te bewerkstelligen in uitvoering van artikel 5 van het nationaal akkoord 2001 - 2002 afgesloten in het Paritair Subcomité voor de metaalhandel op 3 mei 2001 en conform artikel 10 van het Wetsontwerp betreffende de aanvullende pensioenen (cfr. Kamerdocumenten DOC 50 1340). De verwijzingen die in het vervolg van deze collectieve arbeidsovereenkomst opgenomen zijn naar het voormeld Wetsontwerp moeten worden geacht verwijzingen te zijn naar de

Art. 2. Cette convention collective de travail, dont le but final est d'instaurer un régime de pension sectoriel, a été conclue en vertu de l'article 5 de l'accord national 2001 - 2002 signé en Sous-commission paritaire pour le commerce de métal le 3 mai 2001 et conformément à l'article 10 du Projet de loi sur les Pensions Complémentaires (cfr. Documents de la Chambre DOC 50 1340). Les références au projet de loi qui sont incluses dans la suite de cette convention collective de travail, sont censées être des référence à la loi,

NEERLEGGING-DÉPÔT | REGISTR.-ENREGISTR. | NR.  
12-07-2002 | 12-08-2002 | N°

63.600

20/149.04

eigenlijke wettekst vanaf het moment dat de wet effectief in werking getreden is.

Het Wetsontwerp zal in het vervolg van deze collectieve arbeidsovereenkomst "W.A.P." worden genoemd.

Overeenkomstig artikel 3, §1, 5° van de W.A.P. wordt het Fonds voor bestaanszekerheid via deze collectieve arbeidsovereenkomst van 5 juli 2002 door de representatieve organisaties van het voormelde Paritair Subcomité aangeduid als inrichter van onderhavig pensioenstelsel.

### HOOFDSTUK III. Aansluitingsvoorwaarden

Art. 3. Alle arbeiders die vanaf 1 januari 2002 met de werkgevers zoals bedoeld in artikel 1 van deze overeenkomst verbonden zijn of waren via een arbeidsovereenkomst (ongeacht de aard van arbeidsovereenkomst), worden ambtshalve aangesloten bij onderhavig pensioenplan.

### HOOFDSTUK IV. Voordeel

Art. 4. In het voordeel van de in artikel 3 bedoelde personen zal per maand een geïndividualiseerde bijdrage worden gestort ter financiering van een sectoraal stelsel ter aanvulling van de wettelijke pensioenregeling. De totale jaarlijkse bijdrage per aangeslotene bij het sectoraal pensioenstelsel wordt vastgesteld op 1 procent van diens jaarlijkse brutoloon waarop RSZ-inhoudingen worden gedaan.

Deze bijdrage zal enerzijds worden aangewend ter financiering van individuele pensioenrechten in hoofde van de bij het sectoraal stelsel aangeslotenen en anderzijds ter financiering van een solidariteitstoezegging zoals bedoeld in titel 2, hoofdstuk 9 van de W.A.P..

### HOOFDSTUK V. Pensioentoezegging: Beheer en Pensioeninstelling

Art. 5. §1. Het beheer van de pensioentoezegging omvat de volgende deelaspecten: administratief, financieel, boekhoudkundig en actuariel beheer. Dit beheer wordt door de inrichter toevertrouwd aan Sepia c.v.b.a., erkend door de Controledienst voor de Verzekeringen onder nummer 1529, met

dès le moment où la loi entre en vigueur.

4

Le projet de loi sera dénommé ci-après L.P.C..

Conformément à l'article 3, §1, 5° de la L.P.C., le Fonds de sécurité d'existence est désigné, via cette convention de travail du 5 juillet 2002, par les organisations représentatives de la Sous-commission paritaire précitée comme l'organisateur du présent régime de pension.

### CHAPITRE III. Conditions d'affiliation

Art. 3. Tous les ouvriers qui sont ou étaient sous contrat d'emploi depuis le 1er janvier 2002 chez les employeurs visés à l'article 1 de cette convention (quelle que soit la nature de ce contrat d'emploi), sont affiliés d'office au présent régime de pension.

### CHAPITRE IV. Avantage

Art. 4. Dans l'intérêt des personnes visées à l'article 3, une cotisation individualisée et mensuelle sera versée pour financer le régime de pension sectoriel, complémentaire au régime de pension légal. La cotisation annuelle totale de chaque affilié au régime de pension sectoriel est fixée à 1 pour cent de son salaire annuel brut sur lequel se prélèvent les cotisations d'ONSS.

Cette cotisation servira, d'une part, à financer les droits individuels de l'affilié au régime de pension sectoriel et, d'autre part, à alimenter l'engagement de solidarité, visé au titre 2, chapitre 9 de la L.P.C..

### CHAPITRE V. Engagement de pension : Gestion et Organisme de pension

Art. 5. §1. La gestion de l'engagement de pension comprend plusieurs aspects: administratif, financier, comptable et actuariel. Cette gestion est confiée par l'organisateur à la s.c.r.l. Sepia, reconnue par l'Office de Contrôle des Assurances sous le numéro 1529, établie au

maatschappelijke zetel te 1000 Brussel, Livingstonelaan 6 (hierna genoemd pensioeninstelling). Binnen de juridische structuur van de pensioeninstelling kan de inrichter er echter voor opteren om één of meerdere deelaspecten van het beheer uit te besteden aan derden.

§2. De beheersregels van de pensioentoezegging worden vastgelegd in een pensioenreglement dat wordt opgenomen als bijlage bij deze collectieve arbeidsovereenkomst waarvan het integraal deel uitmaakt. Het pensioenreglement zal door de pensioeninstelling aan de bij onderhavig pensioenstelsel aangesloten werknemers ter beschikking worden gesteld op eenvoudig verzoek.

§3. Er zal binnen de pensioeninstelling (in overeenstemming met artikel 41, §2 van de W.A.P.) een toezichtscomité worden opgericht dat voor de helft is samengesteld uit werknemersvertegenwoordigers (die het personeel vertegenwoordigen aan wie de onderhavige pensioentoezegging wordt gedaan) en voor de andere helft uit werkgevers zoals bedoeld in artikel 1 van deze overeenkomst. Dit toezichtscomité ziet toe op de goede uitvoering van het beheer van de pensioentoezegging door de pensioeninstelling en wordt door voormelde jaarlijks in het bezit gesteld van een zogenaamd "transparantieverlag" alvorens de pensioeninstelling dit ter beschikking stelt van de inrichter.

§4. Onder de naam "transparantieverlag" zal de pensioeninstelling of, in voorkomend geval, de derde aan wie een deelaspect van het beheer werd uitbesteed, jaarlijks een verslag opstellen over het door haar gevoerde (deelaspect van het) beheer van de pensioentoezegging en dit - na raadpleging van het toezichtscomité - ter beschikking stellen van de inrichter die het op eenvoudig verzoek mededeelt aan de aangeslotenen. Het verslag betreft de elementen zoals beschreven in de W.A.P..

§5. De Raad voor aanvullende pensioenen kan de uitvoering van het pensioenstelsel onderzoeken op voorwaarde dat 10 procent van de werkgevers zoals bedoeld in artikel 1 van deze overeenkomst of van de aangeslotenen zulks vraagt. Indien het rendement ondermaats zou zijn, kan de Raad aanbevelen van pensioeninstelling te veranderen of het beheer geheel of gedeeltelijk uit te besteden aan andere beheerders.

n° 6 de l'avenue Livingstone à 1000 Bruxelles et dénommée ci-après l'organisme de pension. La structure juridique de l'organisme de pension permet à l'organisateur de confier un ou plusieurs de ces aspects à des tiers.

§2. Les règles de gestion de l'engagement de pension sont fixées dans un règlement de pension, qui est annexé à la présente convention collective de travail et qui en fait partie intégrante. L'organisme de pension remettra le règlement de pension aux affiliés du présent régime de pension sur simple demande.

§3. Un comité de surveillance sera créé au sein de l'organisme de pension (conformément à l'article 41, §2 de la L.P.C.). Il se composera pour moitié de membres qui représentent le personnel au profit duquel l'engagement de pension a été instauré, et pour moitié d'employeurs visés à l'article 1 de la présente convention. Ce comité surveillera la bonne exécution de la gestion de l'engagement de pension par l'organisme de pension qui lui remettra chaque année son « rapport de transparence », avant de transmettre ce dernier à l'organisateur du régime de pension.

§4. L'organisme de pension ou, le cas échéant, le tiers qui se sera vu confier un des aspects de la gestion, établira chaque année un rapport, dit « rapport de transparence », au sujet des aspects de sa gestion de l'engagement de pension. Après avoir consulté le comité de surveillance, ce rapport sera transmis à l'organisateur du régime de pension qui le communiquera aux affiliés sur simple demande. Ce rapport contiendra les éléments précisés dans la L.P.C..

§5. Le Conseil des pensions complémentaires peut vérifier l'exécution du régime de pension à condition que 10 pour cent des affiliés ou des employeurs visés à l'article 1 de la présente convention en fasse la demande. Si le rendement devait s'avérer insuffisant, le Conseil pourrait conseiller de changer d'organisme de pension ou de confier la gestion, en tout ou en partie, à d'autres gestionnaires.

Art. 6. De werkgevers die op 1 januari 2002 nog niet werkzaam waren onder het ressort van het Paritair Subcomité voor de metaalhandel, kunnen in afwijking van artikel 5 van deze overeenkomst, gedurende een in de tijd beperkte periode er voor opteren om de uitvoering van het pensioenstelsel zelf te organiseren. Deze mogelijkheid staat enkel open voor de werkgevers binnen wiens onderneming er reeds een collectieve arbeidsovereenkomst of collectief akkoord bestond vóór 31 december 2000 betreffende een ondernemingspensioenstelsel. In dit geval zal de in artikel 4 van deze overeenkomst voorziene bijdrage worden aangewend tot uitbreiding van het bewuste ondernemingspensioenstelsel.

Wordt het bewuste ondernemingspensioenstelsel om de één of andere reden stopgezet, dan is de werkgever verplicht om vanaf het tijdstip van de stopzetting, aan te sluiten bij het sectorale pensioenstelsel. De minimale voorwaarden waaraan een opting out-plan dient te voldoen en de te volgen procedure, worden opgenomen als bijlage aan deze collectieve arbeidsovereenkomst waarvan ze integraal deel uitmaken.

#### HOOFDSTUK VII. Uitbetaling van de voordelen

Art. 7. De modaliteiten en procedures met betrekking tot de uitbetaling van de voordelen worden beschreven in artikel 6 tot artikel 9 van het hierna bijgevoegde pensioenreglement.

#### HOOFDSTUK VIII. Solidariteitstoezegging

Art. 8. §1. Vanaf het moment dat het wettelijke fiscale kader in een vrijstelling van de verzekeringstaks voorziet voor bijdragen gestort in het kader van de sociale sectorale pensioenstelsels, zal een gedeelte van de in artikel 4 van deze overeenkomst bepaalde bijdrage (in overeenstemming met artikel 43 van de W.A.P.) worden aangewend ter financiering van de Solidariteitstoezegging die deel uitmaakt van het sectoraal pensioenstelsel. Het deel van de globale bijdrage dat hiertoe wordt aangewend, wordt vastgesteld op 5 procent.

§2. Deze bijdrage wordt aangewend ter financiering van solidariteitsprestaties, waaronder m.n. de financiering van de opbouw van de

Art. 6. Les employeurs qui, au 1er janvier 2002, ne ressortissaient pas encore à la Sous-commission paritaire pour le commerce de métal, peuvent, par dérogation à l'article 5 de cette convention, décider de se charger eux-mêmes de l'organisation du régime de pension durant une période limitée dans le temps. Cette possibilité ne s'adresse qu'aux employeurs qui avaient, avant le 31 décembre 2000, une convention collective de travail ou un accord collectif sur un régime de pension au niveau de leur entreprise. En ce cas, la cotisation visée à l'article 4 de la présente convention, sera affectée au développement de ce régime de pension d'entreprise en question.

Dès le moment où le régime de pension d'entreprise est terminé pour n'importe quelle raison, l'employeur sera obligé de s'affilier auprès du régime de pension sectoriel. Les conditions minimales requises auxquelles un plan « opting out » doit répondre, ainsi que la procédure à suivre, sont reprises en annexe de cette convention collective de travail et en font partie intégrante.

#### CHAPITRE VII. Paiement des avantages

Art. 7. Les modalités et procédures relatives au paiement des avantages, sont décrites aux articles 6 à 9 du règlement de pension ci-annexé.

#### CHAPITRE VIII. Engagement de solidarité

Art. 8. §1. Dès le moment où le cadre légal fiscal instaure une exonération de la taxe d'assurances pour les cotisations versées dans le cadre des régimes de pension sectoriels sociaux, une part de la cotisation visée à l'article 4 de la présente convention (conformément à l'article 43 de la L.P.C.) sera affectée au financement de l'engagement de solidarité qui fait partie du régime de pension sectoriel. La part de la cotisation globale qui y est affectée, est fixée à 5 pour cent.

§2. Cette cotisation est affectée au financement des prestations de solidarité parmi lesquelles figurent notamment le financement constitutif de

pensioentoezegging gedurende bepaalde periodes van inactiviteit en de vergoeding van inkomstenverlies in bepaalde gevallen. De exacte inhoud van deze solidariteitstoezegging alsook de financieringswijze ervan, zal worden uitgewerkt in een separate collectieve arbeidsovereenkomst op het moment dat de inrichter overgaat tot de effectieve instelling van de solidariteitstoezegging. De inrichter belast de pensioeninstelling met de uitvoering van de solidariteitstoezegging.

§3. In tegenstelling tot de pensioentoezegging, hebben de werkgevers zoals bedoeld in artikel 1 van deze overeenkomst, inzake de solidariteitstoezegging niet de mogelijkheid om deze geheel of gedeeltelijk zelf te organiseren.

§4. Ook inzake de solidariteitstoezegging zal de pensioeninstelling een transparantieverslag opstellen betreffende het door haar gedane beheer van de solidariteitstoezegging en dit - na raadpleging van het toezichtcomité - ter beschikking stellen van de inrichter die het op eenvoudig verzoek meedeelt aan de aangeslotenen. Het verslag betreft de elementen zoals beschreven in de W.A.P..

#### HOOFDSTUK IX. Solidariteitsreglement

Art. 9. Het Solidariteitsreglement expliciteert de modaliteiten van de solidariteitstoezegging en zal worden opgesteld op het moment dat de solidariteitstoezegging effectief wordt ingesteld. Op dat tijdstip zal het Solidariteitsreglement als bijlage bij deze collectieve arbeidsovereenkomst worden gevoegd en zal er aldus integraal deel van uitmaken.

Het Solidariteitsreglement zal door de pensioeninstelling op eenvoudig verzoek ter beschikking worden gesteld aan de bij onderhavig pensioenstelsel aangesloten werknemers.

#### HOOFDSTUK X.

##### Procedure ingeval van uittreding van een werknemer

Art 10. De procedure van uittreding uit het sectoraal pensioenstelsel wordt geregeld door artikel 13 van het hierna bijgevoegde pensioenreglement.

l'engagement de pension durant certaines période d'inactivité et l'indemnisation de la perte de revenus dans certaines situations. Le contenu exact de cet engagement de solidarité, ainsi que sa méthode de financement, sera explicité par une convention collective de travail séparée, au moment où l'organisateur instaure effectivement l'engagement de solidarité. L'organisateur charge l'organisme de pension de l'exécution de l'engagement de solidarité.

§3. Contrairement à l'engagement de pension, il est interdit aux employeurs visés à l'article 1 de la présente convention d'organiser eux-mêmes, en tout ou en partie, l'engagement de solidarité.

§4. L'organisme de pension établira aussi un rapport de transparence de sa gestion de l'engagement de solidarité et le mettra à disposition de l'organisateur, après avoir consulté le comité de surveillance. L'organisateur le communiquera aux affiliés sur simple demande de leur part. Ce rapport comportera les éléments précisés dans la L.P.C..

#### CHAPITRE IX. Règlement de solidarité

Art. 9. Le règlement de solidarité explicite les modalités de l'engagement de solidarité et sera rédigé au moment de l'instauration effective de l'engagement de solidarité. À ce moment-la, le règlement de solidarité sera annexé à cette convention collective de travail et en fera partie intégrante.

Le règlement de solidarité sera fourni par l'organisme de pension aux ouvriers affiliés au présent régime de pension sur simple demande de leur part.

#### CHAPITRE X.

##### Procédure en cas de sortie d'un ouvrier

Art 10. La procédure en cas de sortie du régime de pension sectoriel, est réglée par l'article 13 du règlement de pension annexé ci-après.



## HOOFDSTUK XI.

### Inwerkingtreding en opzeggingsmogelijkheden

Art. 11. Deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt gesloten voor een periode van onbepaalde duur en heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2002. Zij kan worden beëindigd mits opzegging van zes maanden en wordt betekend per aangetekend schrijven, gericht aan de Voorzitter van het voormelde Paritair Subcomité.

Voorafgaandelijk aan de opzegging van de collectieve arbeidsovereenkomst moet het Paritair Subcomité de beslissing nemen om het sectoraal pensioenstelsel op te heffen. Deze beslissing tot opheffing is enkel geldig wanneer zij wordt genomen in overeenstemming met het bepaalde in artikel 10, §1, 3° W.A.P..

## HOOFDSTUK XII.

### Inningsmodaliteiten

Art. 12. §1. Teneinde de bijdragen zoals voorzien in artikel 4 van deze overeenkomst in te vorderen zal door de Rijksdienst voor sociale zekerheid, overeenkomstig artikel 7 van de wet van 7 januari 1958 betreffende de Fondsen voor Bestaanszekerheid een voorlopige bijdrage worden geïnd. Deze voorlopige bijdrage zal na de terbeschikkingstelling ervan aan de inrichter door laatstgenoemde worden doorgestort aan de pensioeninstelling.

§2. Van zodra de pensioeninstelling over definitieve loongegevens beschikt, zal de voorlopige bijdrage worden vergeleken met de effectief verschuldigde bijdrage. Indien de voorlopige bijdrage groter is dan de effectief verschuldigde bijdrage, wordt de reserve die voortvloeit uit het verschil, in mindering gebracht van de eerstvolgende voorschotbijdrage. In het omgekeerde geval, zal het reservetekort ten laste gelegd worden van de inrichter.

§3. Indien het voor de diensten van de Rijksdienst van de Sociale Zekerheid onmogelijk blijkt om voor wat betreft de inhouding van deze bijdragen een onderscheid te maken tussen de werkgevers die overeenkomstig artikel 6 van deze overeenkomst voor de opting out hebben gekozen en de werkgevers waarvoor dit niet het geval is, dan zal de inrichter de bijdragen ingehouden bij de werkgevers die, overeenkomstig artikel 6 van deze

## CHAPITRE XI.

### Date d'effet et possibilités de résiliation

Art. 11. La présente convention collective de travail est à durée indéterminée et prend effet au 1er janvier 2002. Elle peut être dénoncée moyennant un préavis de six mois signifié par pli recommandé adressé au Président de la Sous-commission paritaire précitée.

Avant de résilier la convention collective de travail, la Sous-commission paritaire doit décider de supprimer le régime de pension sectoriel. Cette décision ne sera valable que si elle est prise conformément aux stipulations de l'article 10, §1, 3° L.P.C..

## CHAPITRE XII.

### Modalités d'encaissement

Art. 12. §1. Afin de réclamer les cotisations visées à l'article 4 de cette convention, l'Office National de la Sécurité Sociale encaissera une cotisation provisoire, conformément à l'article 7 de la loi du 7 janvier 1958 relative aux Fonds de Sécurité d'Existence. Cette cotisation provisoire sera, après avoir été mise à disposition de l'organisateur, rétrocédée par ce dernier à l'organisme de pension.

§2. Dès le moment où l'organisme de pension dispose des données salariales définitives, la cotisation provisoire sera comparée avec la cotisation effectivement due. Si la cotisation provisoire est supérieure à la cotisation effectivement due, la prochaine cotisation provisoire sera diminuée de la réserve découlant de la différence. Au cas contraire, le manque de réserve sera imputée à l'organisateur.

§3. S'il s'avère impossible aux services de l'Office National de la Sécurité Sociale de différencier d'après ces cotisations entre les employeurs qui, en vertu de l'article 6 de la présente convention, ont choisi pour l'opting out et ceux qui ne l'ont pas fait, l'organisateur restituera à ceux qui, conformément à l'article 6 de la convention, ont choisi d'organiser eux-mêmes la mise en œuvre de ce régime. Cette



overeenkomst, er voor geopteerd hebben om de uitvoering van dit pensioenstelsel zelf te organiseren, aan hen terugstorten na inhouding (en doorstorting ervan aan de pensioeninstelling) van de bijdrage ter financiering van de solidariteitsprestaties zoals voorzien in artikel 8 van deze overeenkomst. Vanzelfsprekend speelt deze inhouding slechts vanaf het moment dat de inrichter effectief overgaat tot de instelling van de solidariteitstoezegging.

§4. De in het vorige lid bedoelde terugstortingen zullen gebeuren binnen een tijdsspanne van 1 maand te rekenen vanaf de dag waarop de inrichter hiertoe de nodige gegevens ter beschikking heeft, dan wel vanaf de dag waarop de stortingen aan de inrichter ter beschikking zouden worden gesteld door de Rijksdienst van de Sociale Zekerheid indien deze datum zich na de terbeschikkingstelling van de gegevens zou situeren. Op de terugstortingen worden geen verwijlrenten toegekend.

Opgemaakt in tweevoud te Brussel op 5 juli 2002

Voor de Inrichter,

restitution s'effectuera après avoir prélevé (et transféré à l'organisme de pension) les cotisations de financement des prestations de solidarité visées à l'article 8 de cette convention. Ce prélèvement ne jouera évidemment qu'à partir du moment où l'organisateur instaure effectivement l'engagement de solidarité.

§4. La restitution de ces cotisations, visée au paragraphe précédent, interviendra dans une période d'un mois à partir du moment où l'organisateur dispose des données permettant cette restitution, ou du moment auquel l'Office National de la Sécurité Sociale aura réellement transféré les fonds à l'organisateur si cette date devait être postérieure à celle de la transmission des données. Le remboursement des cotisations ne donnera lieu à aucun intérêt de retard.

Fait en double exemplaire à Bruxelles, le 5 juillet 2002

BIJ DE COLLECTIEVE ARBEIDSOVEREENKOMST VAN 5  
JULI 2002 AFGESLOTEN IN HET PARITAIR  
SUBCOMITÉ VOOR DE METAALHANDEL (P.S.C.  
149.04) TOT INVOERING VAN EEN SECTORAAL  
PENSIOENSTELSEL

À LA CONVENTION COLLECTIVE DE TRAVAIL DU 5  
JUILLET 2002 CONCLUE AU SEIN DE LA SOUS-  
COMMISSION PARITAIRE POUR LE COMMERCE DE  
MÉTAL (S.C.P. 149.04) TENANT L'INSTAURATION  
D'UN RÉGIME DE PENSION SECTORIEL

**AANVULLEND PENSIOENPLAN****PLAN DE PENSION COMPLÉMENTAIRE**

TEN GUNSTE VAN DE ARBEIDERS VAN HET PARITAIR  
SUBCOMITÉ VOOR DE METAALHANDEL

EN FAVEUR DES OUVRIERS DE LA SOUS-  
COMMISSION PARITAIRE POUR LE COMMERCE DE  
MÉTAL

**SECTORAAL PENSIOENREGLEMENT****RÈGLEMENT DE PENSION  
SECTORIELLE**

AFGESLOTEN IN UITVOERING VAN ARTIKEL 5  
VAN DE COLLECTIEVE ARBEIDSOVEREENKOMST  
VAN 5 JULI 2002

CONCLUE EN EXÉCUTION DE L'ARTICLE 5 DE LA  
CONVENTION COLLECTIVE DE TRAVAIL  
DU 5 JUILLET 2002

## Artikel 1. Voorwerp

## Article 1. Objet

Het hierna volgende pensioenreglement wordt afgesloten in uitvoering van artikel 5 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 05 juli 2002 afgesloten in het Paritair Subcomité voor de metaalhandel (P.S.C. 149.04) tot invoering van een sectoraal pensioenstelsel. Dit reglement bepaalt de rechten en de verplichtingen van de inrichter, van de werkgevers die behoren tot het ressort van het voormelde Paritair Subcomité, van de aangeslotenen en hun rechthebbenden, en legt de aansluitingsvoorwaarden alsook de regels inzake de uitvoering van het pensioenstelsel vast.

Le règlement de pension ci-après est conclu en application de l'article 5 de la convention collective de travail du 5 juillet 2002 conclue au sein de la Sous-commission paritaire pour le commerce de métal (S.C.P. 149.04) portant sur l'instauration d'un régime de pension sectoriel. Ce règlement définit les droits et obligations de l'organisateur, des employeurs ressortant de la Sous-commission paritaire ci-dessus, des affiliés et leurs ayants droit, et stipule les conditions d'affiliation ainsi que les règles d'exécution du régime de pension.

## Artikel 2. Begripsomschrijvingen

## Article 2. Définitions

*2.1. Aanvullend pensioen**2.1. Pension complémentaire*

Het rust- en/of overlevingspensioen bij overlijden van de aangeslotene vóór of na pensionering, of de ermee overeenstemmende kapitaalswaarde, die op basis van de in dit pensioenreglement bepaalde verplichte stortingen worden toegekend ter aanvulling van een krachtens een wettelijke sociale zekerheidsregeling vastgesteld pensioen.

La pension de retraite et/ou de survie en cas de décès de l'affilié avant ou après la retraite, ou la valeur correspondante en capital, octroyées sur base des versements obligatoires prévus dans ce règlement de pension, en complément d'une pension fixée en vertu d'un régime légal de sécurité sociale.

## 2.2. Pensioentoezegging

De toezegging van een aanvullend pensioen gedaan door de inrichter aan de aangeslotenen en/of hun rechthebbenden in uitvoering van de collectieve arbeidsovereenkomst van 5 juli 2002.

## 2.3. Pensioenstelsel

Een collectieve pensioentoezegging.

## 2.4. W.A.P.

Wet(sontwerp) op de aanvullende pensioenen (cfr. Kamerdocumenten DOC 50 1340). De verwijzingen die in het vervolg van dit pensioenreglement opgenomen zijn naar het voormeld Wetsontwerp moeten worden geacht verwijzingen te zijn naar de eigenlijke wettekst vanaf het moment dat de wet effectief in werking getreden is. Het Wetsontwerp zal in het vervolg van dit pensioenreglement "W.A.P." worden genoemd.

## 2.5. Inrichter

Het Fonds voor Bestaanszekerheid van het Paritair Subcomité voor de metaalhandel (P.S.C. 149.04). Het Fonds werd (overeenkomstig artikel 3, §1, 5° van de W.A.P.) aangeduid via de collectieve arbeidsovereenkomst van 5 juli 2002 door de representatieve organisaties van het voormelde Paritair Subcomité als inrichter van onderhavig pensioenstelsel.

## 2.6. Werkgevers

De werkgevers zoals bedoeld in artikel 1 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 5 juli 2002 die niet geopteerd hebben voor opting out zoals bedoeld in artikel 6 ervan.

## 2.7. Arbeid(st)er

De persoon die in uitvoering van een arbeidsovereenkomst tot het hoofdzakelijk verrichten van handenarbeid is tewerkgesteld door een werkgever als bedoeld in artikel 2.6..

## 2.2. Engagement de pension

L'engagement de l'organisateur de constituer une pension complémentaire au profit des affiliés et/ou leurs ayants droit en application de la convention collective de travail du 5 juillet 2002.

## 2.3. Régime de pension

Un engagement de pension collectif.

## 2.4. L.P.C.

Projet de Loi sur les pensions complémentaires (cf. Document de la Chambre DOC 501340). Les références faites dans la suite de ce Règlement de Pension au projet de Loi susmentionné sont censées être des références faites au texte de Loi tel qu'il existe à partir du moment où la Loi entre effectivement en application. Le projet de Loi sera appelé « L.P.C. » dans la suite de ce Règlement de Pension.

## 2.5. Organisateur

Le Fonds de Sécurité d'Existence de la Sous-commission paritaire pour le commerce de métal (S.C.P. 149.04). Le Fonds a (conformément à l'article 3, §1, 5° de la L.P.C.) été désigné via la convention collective de travail du 5 juillet 2002 par les organisations représentatives de la sous-commission paritaire susmentionné comme organisateur du présent régime de pension.

## 2.6. Employeurs

Les employeurs comme visés à l'article 1 de la convention collective de travail du 5 juillet 2002 qui n'ont pas opté pour un opting out comme défini à l'article 6.

## 2.7. Ouvri(e)(è)r(e)

La personne occupée par un employeur comme visé à l'article 2.6, en exécution d'un contrat de travail, à du travail principalement manuel.

## 2.8. Aangeslotene

De werknemer die behoort tot de categorie van personeel waarvoor de inrichter onderhavig pensioenstelsel heeft ingevoerd en die aan de aansluitingsvoorwaarden van het pensioenreglement voldoet en de gewezen werknemer die nog steeds actuele of uitgestelde rechten geniet overeenkomstig dit pensioenreglement.

## 2.9. Uittreding

De beëindiging van de arbeidsovereenkomst anders dan door overlijden of pensionering, voor zover de werknemer geen nieuwe arbeidsovereenkomst heeft gesloten met een werkgever die eveneens behoort tot het ressort van het Paritair Subcomité voor de metaalhandel (P.S.C. 149.04) die daarenboven niet geopteerd heeft voor opting out.

## 2.10. Pensioeninstelling

Sepia c.v.b.a., erkend door de controledienst voor de verzekeringen onder nr. 1529, met maatschappelijke zetel te 1000 Brussel, Livingstonelaan 6.

## 2.11. Verworven prestaties

De prestaties waarop de aangeslotene aanspraak kan maken overeenkomstig dit pensioenreglement, indien hij bij zijn uittreding zijn verworven reserves bij de pensioeninstelling laat.

## 2.12. Verworven reserves

De reserves waarop de aangeslotene op een bepaald ogenblik recht heeft overeenkomstig dit pensioenreglement.

## 2.13. Jaarbezoldiging

Het jaarlijkse brutoloon waarop RSZ-inhoudingen worden gedaan.

## 2.14. Pensioenleeftijd

Met de pensioenleeftijd wordt de wettelijke pensioenleeftijd bedoeld.

## 2.8. Affilié

L'ouvrier qui appartient à la catégorie du personnel pour laquelle l'organisateur a instauré le présent régime de pension et qui remplit les conditions d'affiliation prévues dans le règlement de pension, ainsi que l'ancien ouvrier qui continue à bénéficier de droits actuels ou différés conformément à ce règlement de pension.

## 2.9. Sortie

L'expiration du contrat de travail, autrement que par décès ou mise à la retraite, pour autant que l'ouvrier n'ait pas conclu un nouveau contrat de travail avec un employeur qui tombe également sous le champ d'application de la Sous-commission paritaire pour le commerce de métal (S.C.P. 149.04), qui en plus n'a pas opté pour l'opting out.

## 2.10. Organisme de pension

Sepia s.c.r.l., agréée par l'Office de Contrôle des Assurances sous le n° 1529, avec siège social à 1000 Bruxelles, avenue Livingstone 6.

## 2.11. Prestations acquises

Les prestations auxquelles l'affilié peut prétendre conformément au présent règlement de pension, si, au moment de sa sortie, il laisse ses réserves acquises dans l'organisme de pension.

## 2.12. Réserves acquises

Les réserves auxquelles l'affilié a droit, à un moment déterminé, conformément au présent règlement de pension.

## 2.13. Rémunération annuelle

La rémunération annuelle brute sur laquelle sont prélevées les cotisations de sécurité sociale.

## 2.14. Age de la pension

Par âge de la pension, il faut comprendre l'âge légal de la pension.

## 2.15. Vervroegde pensioenleeftijd

Leeftijd waarop iemand met brugpensioen gaat in overeenstemming met de collectieve arbeidsovereenkomsten hieromtrent gemaakt in het bewuste P.C. of leeftijd ingeval van vervroegd pensioen.

## 2.16. Einddatum

De einddatum wordt vastgesteld op de eerste dag van de maand volgend op de pensioenleeftijd van de aangeslotene.

## 2.17. Tarieven

De door de pensioeninstelling gebruikte technische grondslagen neergelegd bij de bevoegde Controledienst voor de verzekeringen.

## 2.18. Verzekeringsjaar

De vervaldag van dit pensioenreglement wordt vastgesteld op 1 januari. Een verzekeringsjaar valt dan ook steeds samen met de tijdsspanne gelegen tussen 1 januari en de daaropvolgende 31 december.

## 2.19. Financieringsfonds

Het collectieve tak 21-fonds dat bij de pensioeninstelling in het kader van onderhavig pensioenstelsel wordt gevormd.

## 2.20. Kind

Elk wettig geboren of verwekt kind van de aangeslotene alsook elk erkend natuurlijk kind of elk geadopteerd kind van de aangeslotene evenals elk kind van de echtgeno(o)t(e) van de gehuwde aangeslotene dat gedomicilieerd is op het adres van de aangeslotene.

## 2.27. Premievrij contract

Dit is de waarde van het verzekeringscontract waarvoor de aangeslotenen verzekerd blijven zonder enige verdere premiebetaling.

## 2.75. Age de la pension anticipée

Age auquel quelqu'un part en prépension conformément aux conventions collectives de travail conclues à ce sujet dans la C.P. compétente ou âge en cas de pension anticipée.

## 2.16. Date d'échéance

La date d'échéance est fixée au premier du mois qui suit l'âge de la pension de l'affilié.

## 2.17. Tarifs

Les bases techniques utilisées par l'organisme de pension, déposées à l'Office de Contrôle des Assurances.

## 2.18. Année d'assurance

L'échéance annuelle du présent règlement de pension est fixée au 1 janvier. L'année d'assurance correspond donc toujours à la période se situant entre le 1 janvier et le 31 décembre suivant.

## 2.19. Fonds de financement

Le fonds collectif branche 21 constitué auprès de l'organisme de pension dans le cadre du présent régime de pension.

## 2.20. Enfant

Tout enfant légitime de l'affilié, né ou conçu; tout enfant naturel reconnu ou tout enfant adopté de l'affilié ainsi que tout enfant de l'époux (épouse) de l'affilié marié, domicilié à l'adresse de l'affilié.

## 2.27. Contrat libéré

La valeur du contrat d'assurances pour laquelle les affiliés restent assurés sans plus aucun autre paiement de prime.

11

## 2.22. Onthaalstructuur

Verzekeringsovereenkomst onderschreven door de inrichter bij de pensioeninstelling waarbij deze laatste de totale winst onder de aangeslotenen in verhouding tot hun reserves verdeelt en de kosten beperkt volgens de regels vastgesteld door de Koning.

## 2.23. Afgezonderd Fonds

Dit zijn activa op de balans van de pensioeninstelling die van andere activa worden afgezonderd en aldus een afgescheiden fonds vormen. De winstdelingsresultaten in dit pensioenstelsel hangen af van de opbrengst van contracten verbonden aan het afgezonderd fonds.

## Artikel 3. Aansluiting

Het pensioenreglement is verplicht van toepassing op alle arbeid(st)ers die vanaf 1 januari 2002 met de werkgevers verbonden zijn of waren via een arbeidsovereenkomst (ongeacht de aard van deze arbeidsovereenkomst).

Voormelde personen worden onmiddellijk aangesloten bij onderhavig pensioenstelsel, d.w.z. op de eerste dag van de maand volgend de datum dat zij voldoen aan de hiervoor vermelde aansluitingsvoorwaarden.

De pensioeninstelling dekt de voormelde personen vanaf hun conformiteit met de aansluitingsvoorwaarden. De inrichter verbindt zich ertoe om de pensioeninstelling schriftelijk of via elektronische weg in kennis te stellen van de intredingen. Omwille van administratieve redenen, zal de inrichter de pensioeninstelling 4-maal per jaar een zulke schriftelijke of elektronische kennisgeving doen, m.n. in januari, april, juli en oktober.



## 2.22. Structure d'accueil

Contrat d'assurances souscrit par l'organisateur auprès de l'organisme de pension, par lequel celui-ci répartit le bénéfice total entre les affiliés proportionnellement à leurs réserves et limite les frais suivant les règles fixées par le Roi.

## 2.23. Fonds Cantonné

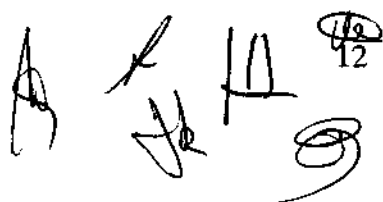
Ce sont les actifs au bilan de l'assureur qui sont séparés des autres actifs, formant ainsi un fonds séparé. Les participations bénéficiaires dans ce régime de pension dépendent du bénéfice des contrats liés au fonds cantonné.

## Article 3. Affiliation

Le règlement de pension est obligatoirement d'application à tous les ouvri(e)(è)r(e)s qui sont ou étaient liés aux employeurs à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2002 par un contrat de travail (quelle que soit la nature de ce contrat de travail)

Les personnes susmentionnées sont affiliées immédiatement au présent régime de pension, c.-à-d. le premier jour du mois suivant la date à partir de laquelle ils remplissent les conditions d'affiliation ci-dessus.

L'organisme de pension couvre les personnes susmentionnées dès qu'elles remplissent les conditions d'affiliation. L'organisateur s'engage à informer l'organisme de pension des nouvelles affiliations par écrit ou par voie électronique. Pour des raisons administratives, l'organisateur donnera une telle information par écrit ou par voie électronique à l'organisme de pension 4 fois par an : en janvier, avril, juillet et octobre.



4.1. Verplichtingen van de inrichter

4.1. Obligations de l'organisateur

De inrichter gaat tegenover alle aangeslotenen de verbintenis aan alles te doen wat voor de goede uitvoering van de collectieve arbeidsovereenkomst van 5 juli 2002 vereist is. Hij zal op de in dit reglement gestelde vervaldagen alle sommen die hij verschuldigd is zonder verwijl aan de pensioeninstelling doen toekomen. Bovendien zal hij alle voor de verzekering nodige of gewenste inlichtingen tijdig bezorgen.

L'organisateur s'engage envers les affiliés à faire tout ce qui est nécessaire à la bonne exécution de la convention collective de travail du 5 juillet 2002. Il fera parvenir sans tarder, aux échéances fixées dans ce règlement, toutes les sommes dues à l'organisme de pension. En outre, il fournira à temps tous les renseignements nécessaires ou demandés pour l'assurance.

4.1.1. Mededelingen te doen door de inrichter

4.1.1. Communications à faire par l'organisateur

De pensioeninstelling is slechts tot uitvoering van zijn verplichtingen gehouden voor zover haar, tijdens de duur van dit pensioenreglement volgende gegevens meegedeeld werden:

L'organisme de pension n'est tenu à l'exécution de ses obligations que dans la mesure où, pendant la durée du présent règlement de pension, tous les éléments suivants lui ont été fournis :

1. de naam, de voorna(a)m(en) en de geboortedatum van de aangeslotene alsook geslacht, taalstelsel, burgerlijke staat en rijksregisternummer;
2. het adres van de aangeslotene
3. de benaming, de maatschappelijke zetel en **RSZ-nummer** van de werkgever waarmee de aangeslotene via een arbeidsovereenkomst verbonden is;
4. de begindatum van de arbeidsovereenkomst;
5. het brutojaarloon van de betrokkene;
6. enige andere terzake doende gegevens zoals gevraagd door de pensioeninstelling;  
Naderhand: de wijzigingen welke, tijdens de duur van de aansluiting, in voormelde gegevens voorkomen.

1. les nom, prénom(s), date de naissance et sexe de l'affilié ainsi que son régime linguistique, son état civil et son numéro de registre national ;
2. l'adresse de l'affilié ;
3. la dénomination, le siège social et le numéro de sécurité sociale de l'employeur auquel l'affilié est lié par un contrat de travail;
4. la date de début du contrat de travail ;
5. la rémunération annuelle brute de l'intéressé ;
6. toute autre information relevante, comme demandée ultérieurement par l'organisme de pension, par exemple les modifications survenant pendant la durée de l'affiliation dans les données susmentionnées.

4.1.2. Vragen om inlichtingen

4.1.2. Demandes de renseignements

De inrichter verbindt er zich toe om ten voordele van de aangeslotenen een telefoonlijn open te stellen en te bemannen met een medewerker die op de hoogte is van de collectieve arbeidsovereenkomst van 5 juli 2002, dit pensioenreglement en andere in dit kader van belang zijnde elementen. Deze "helpdesk" staat ter beschikking van de aangeslotenen. De door de inrichter aangestelde persoon zal een vraag enkel doorspelen aan de pensioeninstelling indien hij de

L'organisateur s'engage à ouvrir au profit des affiliés une ligne téléphonique et à occuper celle-ci avec un collaborateur ayant connaissance de la convention collective de travail du 5 juillet 2002, du présent règlement de pension et d'autres éléments pertinents. Ce "helpdesk" est à la disposition des affiliés. La personne désignée par l'organisateur ne transmettra les questions à l'organisme de pension que si elle ne peut y répondre elle-

bewuste vraag niet zelf beantwoorden kan. In uitzonderlijke gevallen, wanneer zulks het proces aanzienlijk kan versnellen en vergemakkelijken, heeft de helpdeskmedewerker de mogelijkheid de aangeslotene rechtstreeks contact te laten opnemen met de pensioeninstelling.

#### 4.2. Verplichtingen van de aangeslotenen

De aangeslotene onderwerpt zich aan de bepalingen van de collectieve arbeidsovereenkomst ter invoering van een sectoraal pensioenstelsel afgesloten op 5 juli 2002 in het Paritair Subcomité voor de metaalhandel en van dit pensioenreglement. Deze documenten maken één geheel uit. Het machtigt de inrichter de nodige verzekeringen op zijn leven af te sluiten.

De aangeslotene machtigt de inrichter, zowel bij het aangaan van de verzekeringscontracten als tijdens de duur daarvan, alle inlichtingen te verschaffen die voor het opmaken en voor de uitvoering van het contract vereist zijn. De aangeslotene maakt in voorkomend geval volgende inlichtingen en stukken over aan de pensioeninstelling: alle inlichtingen en bewijsstukken die nodig zijn om de pensioeninstelling in staat te stellen haar verplichtingen tegenover de aangeslotene of tegenover zijn rechthebbende(n) zonder uitstel na te komen.

Mocht de aangeslotene een hem door het pensioenreglement of door de collectieve arbeidsovereenkomst ter invoering van een sectoraal pensioenstelsel afgesloten op 5 juli 2002 in het Paritair Subcomité voor de metaalhandel, opgelegde voorwaarde niet nakomen, en mocht daardoor voor hem enig verlies van recht ontstaan, dan zal de inrichter in dezelfde mate ontslagen zijn van zijn verplichtingen tegenover de aangeslotene in verband met de bij dit pensioenreglement geregelde verzekeringen.

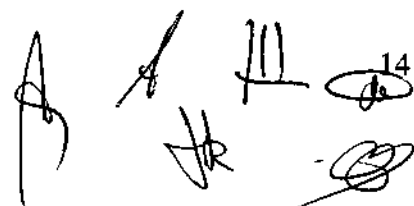
même. Exceptionnellement, lorsque cela peut accélérer considérablement et faciliter le processus, le collaborateur du 'helpdesk' peut toujours inviter l'affilié à prendre contact directement avec l'organisme de pension.

#### 4.2. Obligations des affiliés

L'affilié se soumet aux dispositions de la convention collective de travail portant sur l'instauration d'un régime de pension sectoriel conclue le 5 juillet 2002 à la Sous-commission paritaire pour le commerce de métal et du présent règlement de pension. Ces documents forment un tout. Le règlement donne pleins pouvoirs à l'organisateur pour souscrire les assurances vie nécessaires.

L'affilié autorise l'organisateur, tant à la conclusion des contrats d'assurance que pendant leur durée, à fournir toutes les informations qui sont nécessaires à l'établissement et l'exécution du contrat. L'affilié transmet le cas échéant les informations et les pièces suivantes à l'organisme de pension: tous les renseignements qui sont nécessaires pour permettre à l'organisme de pension de respecter sans délais ses obligations envers l'affilié ou ses ayants droit.

Au cas où l'affilié ne remplit pas une obligation qui lui est imposée par le règlement de pension ou la convention collective de travail portant sur l'instauration d'un régime de pension sectoriel conclu le 5 juillet 2002 au sein de la Sous-commission paritaire pour le commerce de métal, et si cela lui cause une quelconque perte de droit, l'organisateur sera dans la même mesure déchargé de ses obligations envers l'affilié en ce qui concerne les assurances prévues par le présent règlement de pension.







Het onderhavig pensioenstelsel heeft, ter aanvulling van een krachtens een wettelijke sociale zekerheidsregeling vastgesteld pensioen, tot doel:

- een kapitaal leven samen te stellen dat op de einddatum vervalt indien de aangeslotene dan in leven is;
- een overlijdenskapitaal te verzekeren, dat aan de in dit reglement opgegeven begunstigden, bij overlijden van de aangeslotene vóór de einddatum, ten goede komt.

Bovenvermelde kapitalen worden verhoogd met een winstdeling. Deze winstdeling wordt gekoppeld aan de resultaten van het afgezonderd fonds bij de pensioeninstelling. De winstdeling wordt jaarlijks toegekend in de vorm van een kapitaalsverhoging en is aldus definitief verworven door de aangeslotenen. Het percentage van jaarlijkse onmiddellijke toekenning wordt bepaald door het toezichtscomité. Enige winstdeling die niet onmiddellijk wordt toegekend aan de contracten, zal worden aangewend ter financiering van een collectief sectoraal financieringsfonds.

Overeenkomstig artikel 5 van het nationaal akkoord afgesloten in het Paritair Subcomité voor de metaalhandel op 3 mei 2001, in uitvoering waarvan de collectieve arbeidsovereenkomst en dit pensioenreglement afgesloten zijn, heeft de aangeslotene die de (vervroegde) pensioenleeftijd bereikt of voortijdig overlijdt gedurende het eerste verzekeringsjaar, geen recht op een pensioenkapitaal of een overlijdenskapitaal. In dergelijke gevallen wordt de opgebouwde reserve naar het financieringsfonds gestort.

## Artikel 6. Uitbetaling van de voordelen bij leven

### 6.1. Pensioenleeftijd

Is de aangeslotene op de einddatum in leven, dan behoort het door het contract verzekerde kapitaal leven hem toe. Om van het voordeel bij leven op pensioenleeftijd te kunnen genieten dient de aangeslotene volgende stukken over te maken aan de pensioeninstelling:

- het document: "Aanmelding van wettelijk pensioen" volledig en correct ingevuld;
- een kopie van de aanvraag van het wettelijk

Le présent régime de pension a pour objet, en complément d'une pension fixée en vertu d'une réglementation légale en matière de sécurité sociale :

- de constituer un capital vie, qui vient à échéance à la date d'échéance si l'affilié est en vie à ce moment-là;
- d'assurer un capital décès qui revient aux bénéficiaires indiqués dans le présent règlement, en cas de décès de l'affilié avant la date d'échéance.

Les capitaux susmentionnés seront majorés d'une participation bénéficiaire. Cette participation bénéficiaire est liée aux résultats du fonds cantonné. La participation bénéficiaire est allouée annuellement sous forme d'une augmentation de capital et est définitivement acquise aux affiliés. Le pourcentage d'attribution directe annuel est fixé par le comité de surveillance. Toute participation bénéficiaire non attribuée directement aux contrats, sera utilisée au financement d'un fonds de financement sectoriel collectif.

Conformément à l'article 5 de l'accord national conclu au sein de la Sous-commission paritaire pour le commerce de métal du 3 mai 2001, en application duquel la convention collective de travail et le présent règlement de pension ont été conclus, l'affilié qui atteint l'âge de la pension (anticipée) ou décède prématurément durant la première année d'assurance, n'a pas droit au capital pension ou au capital décès. Dans un tel cas, la réserve constituée est versée ans le fonds de financement.

## Article 6. Paiement des avantages en cas de vie

### 6.1. Age de la pension

Si l'affilié est en vie à l'âge légal de la pension, alors le capital vie assuré par le contrat lui revient. Afin de bénéficier de l'avantage en cas de vie à l'âge de la retraite, l'affilié doit transmettre à l'organisme de pension :

- le document « Déclaration de pension légale » dûment et correctement complété ;
- une copie de la demande de la pension

pensioen (aan te vragen bij de Rijksdienst voor Pensioenen);

- een levensbewijs (te bekomen bij het gemeentebestuur);
- een kopie van de SIS-Kaart.

### 6.2. Brugpensioen

Indien de aangeslotene op brugpensioen wordt gesteld, in overeenstemming met de afspraken hieromtrent gemaakt in het voormelde Paritair Subcomité, dan behoort het tot op dat ogenblik opgebouwde voordeel, hem/haar toe. Om van dit voordeel te kunnen genieten dient de aangeslotene zelf om de uitbetaling van het voordeel bij leven te verzoeken. Hiertoe dient de aangeslotene volgende stukken te bezorgen aan de pensioeninstelling :

- het document: "Aanmelding van Brugpensioen" volledig en correct ingevuld;
- een kopie van de C4-Brugpensioen;
- een levensbewijs (te bekomen bij het gemeentebestuur);
- een kopie van de SIS-Kaart.

### 6.3. Vervroegd pensioen

Indien de aangeslotene met vervroegd pensioen gaat, dan behoort het tot dat ogenblik opgebouwde voordeel, hem/haar toe. Om van dit voordeel te kunnen genieten dient de aangeslotene zelf om de uitbetaling van het voordeel bij leven te verzoeken. Hiertoe dient de aangeslotene volgende stukken te bezorgen aan de pensioeninstelling:

- het document: "Aanmelding van vervroegd pensioen" volledig en correct ingevuld;
- een kopie van de aanvraag van het wettelijk pensioen (aan te vragen bij de Rijksdienst voor Pensioenen);
- een levensbewijs (te bekomen bij het gemeentebestuur);
- een kopie van de SIS-Kaart.

Het voordeel bij leven dat wordt uitgekeerd voor het bereiken van de einddatum is gelijk aan de theoretische afkoopwaarde van het contract, dit is de reserve die bij de pensioeninstelling gevormd werd door de kapitalisatie van de in het voordeel van de aangeslotene gestorte bijdragen en toegekende winstdeling, rekening houdend met de verbruikte sommen.

légale (à demander à l'Office National des Pensions) ;

- une attestation de vie (à obtenir à l'administration communale) ;
- une copie de la carte SIS.

### 6.2. Prépension

Si l'affilié est prépensionné, conformément aux accords à ce sujet conclus au sein de la Sous-commission paritaire susmentionnée, alors l'avantage constitué jusqu'à cet instant lui revient. Pour bénéficier de cet avantage, l'affilié doit lui-même demander le paiement de cet avantage en cas de vie. A cette fin, l'affilié doit transmettre à l'organisme de pension :

- le document « Déclaration de prépension » dûment et correctement complété;
- une copie du C4-prépension;
- une attestation de vie (à obtenir à l'administration communale);
- une copie de la carte SIS.

### 6.3. Prépension anticipée D1

Si l'assuré part en ~~prépension~~ <sup>anticipée</sup>, alors l'avantage D1 constitué jusqu'à cet instant lui revient. Pour bénéficier de cet avantage, l'affilié doit lui-même demander le paiement de cet avantage en cas de vie. A cette fin, l'affilié doit transmettre à l'organisme de pension :

- le document « Déclaration de pension anticipée » dûment et correctement complété;
- une copie de la demande de la pension légale (à demander à l'Office National des Pensions);
- une attestation de vie (à obtenir à l'administration communale);
- une copie de la carte SIS.

L'avantage en cas de vie payé avant la date d'échéance correspond à la valeur de rachat théorique du contrat, à savoir la réserve formée auprès de l'organisme de pension par la capitalisation des cotisations versées en faveur de l'affilié et des participations bénéficiaires qui lui sont reconnues, en tenant compte des sommes consommées.

Artikel 7. Uitbetaling van de voordelen bij  
overlijden

Overlijdt de aangeslotene vóór de pensioenleeftijd, dan wordt het voordeel dat voorzien wordt ingeval van vooroverlijden, op hun aanvraag, vereffend:

1. ten bate van zijn of haar echtgeno(o)t(e) op voorwaarde dat de betrokkenen:
  - niet uit de echt gescheiden zijn;
  - niet gerechtelijk van tafel en bed gescheiden zijn;
  - niet feitelijk gescheiden zijn;
  - niet verwickeld zijn in een echtscheidingsprocedure op grond van bepaalde feiten;
  - zich niet bevinden in de proeftijd die een echtscheiding door onderlinge toestemming voorafgaat;
2. bij ontstentenis, ten bate van (een) andere natuurlijke perso(o)n(en) die door de aangeslotene door middel van een aangetekend schrijven kenbaar werd gemaakt aan de pensioeninstelling. Het bewuste aangetekend schrijven dient zowel voor de pensioeninstelling als voor de aangeslotene als bewijs van de aanduiding. De aangeslotene kan ten alle tijden deze aanduiding herroepen door middel van een nieuw aangetekend schrijven. Indien de aangeslotene na deze aanduiding in de echt zou treden, en er dus een persoon is zoals beschreven in punt 1. hiervoor, wordt deze aanduiding geacht definitief herroepen te zijn;
3. bij ontstentenis, ten bate van zijn kinderen of van hun rechtverkrijgenden, bij plaatsvervulling;
4. bij ontstentenis, ten bate van zijn ascendenten, voor gelijke delen;
5. bij ontstentenis, ten bate van zijn broers en zusters; bij ontstentenis aan de andere wettelijke erfgena(a)m(en) met uitzondering van de Staat;
6. bij ontstentenis van de hiervoor vermelde begunstigden wordt het voordeel aan het Collectief sectoraal Financieringsfonds gestort.

Om tot de uitbetaling van het voordeel bij vooroverlijden te kunnen overgaan dient/dienen de begunstigde(n) binnen de drie jaar na de overlijdensdatum van de aangeslotene, volgende stukken te bezorgen aan de pensioeninstelling:

- het document 'aanmelding van overlijden' volledig en correct ingevuld

Article 7. Paiement des avantages en cas de  
décès

Si l'affilié décède avant l'âge de la pension, l'avantage prévu en cas de prédécès est liquidé, à leur demande :

1. au profit de son épou(x)se à condition que les intéressés :
  - ne soient pas divorcés;
  - ne soient pas juridiquement séparés de corps et de biens;
  - ne soient pas séparés de fait;
  - ne soient pas engagés dans une procédure de divorce sur base de certains faits;
- ne se trouvent pas dans la période d'essai précédant un divorce par consentement mutuel;
2. à défaut, au profit d'une autre personne physique que l'affilié a désignée à l'organisme de pension au moyen d'une lettre recommandée. Aussi bien pour l'organisme de pension que pour l'affilié, la lettre recommandée en question vaut preuve de la désignation. L'affilié peut en tout temps révoquer cette désignation au moyen d'une nouvelle lettre recommandée. Si l'affilié devait se marier après cette désignation et qu'il y a donc une personne comme décrite au point 1. ci-dessus, cette désignation est considérée comme révoquée définitivement;
3. à défaut, au profit de ses enfants ou de leurs ayants droit, par subrogation;
4. à défaut, au profit de ses ascendants, en parts égales;
5. à défaut, au profit de ses frères et sœurs ; à défaut, au profit des autres héritiers légaux, à l'exception de l'Etat;
6. à défaut des bénéficiaires susmentionnés, l'avantage est versé au Fonds de financement sectoriel collectif.

Afin de pouvoir procéder au paiement de l'avantage en cas de prédécès, le(s) bénéficiaire(s) doivent, dans les trois ans suivant le décès de l'affilié, transmettre les documents suivants à l'organisme de pension :

- le document « Déclaration de décès » dûment et correctement complété;

- een kopie van de overlijdensakte van de aangeslotene
- een levensbewijs van de aanvrager (te bekomen bij het gemeentebestuur)
- een kopie van de SIS-Kaart van de aanvrager

Bij ontstentenis van enige aanvraag ten aanzien van de pensioeninstelling wordt het voordeel overgemaakt aan het Financieringsfonds.

#### Artikel 8. Modaliteiten van betaling

Opdat de pensioeninstelling tot de effectieve betaling van het aanvullend pensioen kan overgaan, dient ze te beschikken over de loongegevens van de ganse aansluitingsduur bij het sectoraal pensioenstelsel. Daarom zal de pensioeninstelling overgaan tot een voorlopige berekening van het aanvullend pensioen op basis van de gegevens waarover zij op dat ogenblik beschikt.

De aangeslotene zal dan ook een voorschot in die zin ontvangen binnen de 5 werkdagen nadat de pensioeninstelling de nodige stukken en de keuzemodaliteit van opname, zoals bepaald in respectievelijk artikel 6 of artikel 7 en artikel 9, heeft ontvangen.

Het eventueel resterende saldo van het aanvullend pensioen zal zonder enig verwijl uitbetaald worden van zodra de pensioeninstelling beschikt over de laatste loongegevens die haar moeten toelaten tot een correcte eindafrekening over te gaan.

#### Artikel 9. Uitbetalingsvorm van de voordelen.

Zowel het voordeel bij leven van de aangeslotene als het voordeel bij vooroverlijden van de aangeslotene zal in principe worden uitgekeerd in kapitaalsvorm. De aangeslotene of, in voorkomend geval, zijn rechthebbende(n) heeft (hebben) nochtans het recht om de omvorming van dit kapitaal in een jaarlijkse levenslange rente te vragen, aan het tarief van kracht op dat ogenblik.

Een omvorming is echter niet mogelijk wanneer het jaarlijks bedrag van de rente bij de aanvang ervan niet meer bedraagt dan 500 EUR bruto. Dit bedrag wordt geïndexeerd volgens de bepalingen van de wet van 2 augustus 1971, houdende inrichting van een stelsel waarbij de wedden, lonen, pensioenen, toelagen en tegemoetkomingen ten laste van de

- une copie de l'acte de décès de l'affilié ;
- une attestation de vie du demandeur (à obtenir à l'administration communale) ;
- une copie de la carte SIS du demandeur.

A défaut d'une demande à l'égard de l'organisme de pension, l'avantage est transféré au Fonds de financement.

#### Article 8. Modalités du paiement

Afin que l'organisme de pension puisse effectivement procéder au paiement de la pension complémentaire, il doit disposer des données salariales concernant toute la durée d'affiliation au régime de pension sectoriel. C'est pourquoi l'organisme de pension fera un calcul provisoire de la pension complémentaire sur base des données dont il dispose à ce moment-là.

L'affilié recevra dès lors un acompte dans les 5 jours ouvrables après que l'organisme de pension ait reçu les documents nécessaires et les modalités de choix, comme décrits à l'article 6 ou aux articles 7 et 9.

Le solde éventuel de la pension complémentaire sera payé sans délai dès que l'organisme de pension dispose des dernières données salariales de l'affilié, devant lui permettre d'arriver à un décompte final correct.

#### Article 9. Forme de paiement des avantages

Aussi bien l'avantage en cas de vie de l'affilié que l'avantage en cas de prédécès seront payés en principe sous forme de capital. L'affilié ou, le cas échéant, ses ayants droit, a (ont) cependant le droit de demander la transformation de ce capital en rente viagère annuelle, au tarif en vigueur à ce moment-là.

Une transformation n'est toutefois pas possible lorsque le montant annuel de la rente de départ ne dépasse pas 500 EUR bruts. Ce montant est indexé suivant les dispositions de la loi du 2 août 1971, organisant un régime de liaison à l'indice des prix à la consommation, des traitements, salaires, pensions, allocations et

openbare schatkist, sommige sociale uitkeringen, de bezoldigingsgrenzen waarmee rekening dient gehouden bij de berekening van sommige bijdragen van de sociale zekerheid der arbeiders, alsmede de verplichtingen op sociaal gebied opgelegd aan de zelfstandigen, aan het indexcijfer van de consumptieprijzen worden gekoppeld. De pensioeninstelling brengt de aangeslotene of, in voorkomend geval, diens rechthebbende(n) van dit recht op de hoogte twee maanden vóór de pensionering of binnen de twee weken nadat hij van de vervroegde of brugpensionering of van het overlijden op de hoogte is gebracht.

Indien binnen de maand te rekenen vanaf de hiervoor vermelde kennisgeving, geen aanvraag in deze zin door de aangeslotene aan de pensioeninstelling wordt betekend, wordt verondersteld dat hij geopteerd heeft voor de eenmalige kapitaalsuitkering. De rechthebbende(n) van het voordeel bij vooroverlijden zullen, in voorkomend geval, hun keuze voor een renteuitkering kenbaar maken op de aanvraag tot uitbetaling van het voordeel, zoniet wordt (worden) hij (zij) geacht te hebben geopteerd voor de eenmalige kapitaalsuitkering.

#### Artikel 10. Verzekeringscombinatie

De dekking van de twee risico's, zoals vermeld in artikel 5 hiervoor, wordt tot stand gebracht door het afsluiten van een levensverzekering van het type uitgesteld kapitaal met tegenverzekering van de reserve, welke een kapitaal leven waarborgt dat op de einddatum vervalt enerzijds en een overlijdenskapitaal waarborgt dat bij vroegtijdig overlijden van de aangeslotene onmiddellijk betaald wordt, anderzijds. Het kapitaal overlijden dat door die verzekering gewaarborgd wordt, is gelijk aan de reserve opgebouwd op het ogenblik van vroegtijdig overlijden.

#### Artikel 11. Toelagen

Alle vereiste uitgaven tot het waarborgen van de voordelen vermeld in artikel 5 hiervoor vallen geheel ten laste van de inrichter. Deze toelage bedraagt per actieve aangeslotene 0,95 procent van diens jaarbezoldiging. De inrichter zal de globale toelage per maand aan de pensioeninstelling storten



subventions à charge du trésor public, de certaines prestations sociales, des limites de rémunération à prendre en considération pour le calcul de certaines cotisations de sécurité sociale des ouvriers, ainsi que des obligations imposées en matière sociale aux ouvriers indépendants. L'organisme de pension informe l'affilié ou, le cas échéant, ses ayants droit, de ce droit deux mois avant la mise à la retraite ou dans les deux semaines après qu'il ait été informé de la prépension, de la pension anticipée ou du décès.

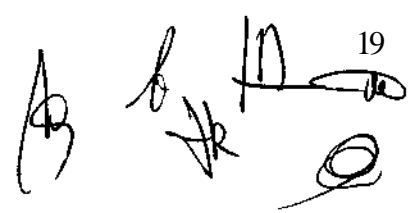
Si l'affilié n'a pas notifié de demande en ce sens à l'organisme de pension dans le mois à partir de la notification susmentionnée, il est censé avoir opté pour le paiement du capital unique. Les ayants droit de l'avantage en cas de prédécès indiqueront, le cas échéant, leur choix pour un paiement en rente sur la demande de paiement de l'avantage, à défaut de quoi ils seront censés avoir opté pour le paiement du capital unique.

#### Article 10. Combinaison d'assurance

La couverture des deux risques, comme stipulée à l'article 5 ci-avant, est réalisée par la conclusion d'une assurance vie du type capital différé avec contre-assurance de la réserve, garantissant un capital vie qui échoit à la date d'échéance, d'une part, et un capital décès qui est payable immédiatement au décès prématuré (prédécès) de l'affilié, d'autre part. Le capital décès couvert par cette assurance correspond à la réserve constituée au moment du décès prématuré.

#### Article 11. Allocations

Tous les frais nécessaires à la couverture des avantages décrits à l'article 5 ci-avant sont entièrement à charge de l'organisateur. Cette allocation s'élève par affilié actif à 0,95 pour cent de sa rémunération annuelle. L'organisateur versera l'allocation globale mensuellement à l'organisme de pension.



19

De aangeslotene moet minstens gedurende een al dan niet onderbroken periode van één jaar aangesloten geweest zijn bij onderhavig pensioenstelsel, alvorens hij aanspraak kan maken op verworven reserves en verworven prestaties overeenkomstig dit pensioenreglement.

Is deze **minimumaansluitingstermijn** niet voldaan ten tijde van de uittreding van de aangeslotene, dan worden evenwel de maanden aansluiting bij het sectoraal pensioenstelsel van het Paritair Subcomité voor het koetswerk (P.S.C. 149.02), alsook de maanden aansluiting bij het sectoraal pensioenstelsel van het Paritair Comité voor het garagebedrijf (P.C. 112), meegeteld teneinde uit te maken of er al dan niet sprake is van een minimale aansluitingstermijn van 12 maanden. Dit heeft tot gevolg voor wat betreft de verworvenheid van de reserves:

- In het geval er sprake is van een totale aansluitingstermijn van minimaal 12 maanden, al dan niet onderbroken maanden, dan worden de latente rechten die de betrokkene bezit - dit wil zeggen de rechten die overeenstemmen met een aansluitingstermijn van minder dan 12 maanden - in het kader van de respectievelijke sectorale pensioenstelsels toch verworven voor de aangeslotene. Dit heeft eveneens tot gevolg dat ingeval van herintreding van de aangeslotene in één van de 3 sectorale pensioenstelsels, hij op dat ogenblik niet meer beschikt over latente rechten en hij op dat moment zal worden beschouwd alsof hij nog nooit aangesloten geweest is in het kader van de 3 sectorale pensioenstelsels.
- In het geval er geen sprake is van een totale aansluitingstermijn van minimaal 12 maanden, al dan niet onderbroken maanden, dan zal de tot op dit moment gevormde reserve in het financieringsfonds gestort worden. Indien de aangeslotene echter naderhand wederom zou toetreden tot onderhavig pensioenstelsel, dan zal de ten tijde van de uittreding in hoofde van de aangeslotene gevormde reserve uit het financieringsfonds worden gehaald om opnieuw te worden toegewezen aan de bewuste aangeslotene. Indien de aangeslotene opnieuw zou uittreden, dan zal deze procedure worden

L'affilié doit avoir été affilié pendant au moins une période interrompue ou non d'un an, au présent régime de pension, avant de pouvoir prétendre aux réserves et prestations acquises conformément à ce règlement.

Si ce délai minimum d'affiliation n'est pas atteint au moment de la sortie, alors les mois d'affiliation au régime de pension sectoriel de la Sous-commission paritaire pour la carrosserie (S.C.P. 149.02), ainsi que les mois d'affiliation au régime de pension sectoriel de la Commission paritaire des entreprises de garage (P.C. 112), sont ajoutés, afin de déterminer si le délai minimal d'affiliation de 12 mois est accompli ou non. Ceci a comme conséquence ce qui suit au niveau de l'acquisition des réserves :

- S'il est question d'un délai d'affiliation total d'au moins 12 mois, interrompus ou non, alors les droits latents que l'intéressé possède (c'est-à-dire les droits qui correspondent à un délai d'affiliation de moins de 12 mois) dans le cadre des régimes de pension sectoriels respectifs sont quand même acquis à l'affilié. Cela a aussi pour conséquence qu'en cas de réaffiliation de l'affilié à l'un des trois régimes de pension sectoriels, il ne dispose plus à ce moment des droits latents et il sera considéré comme s'il n'avait jamais été affilié à l'un des trois régimes de pension sectoriels.
- S'il n'est pas question d'un délai d'affiliation total d'au moins 12 mois, interrompus ou non, alors les réserves formées à ce moment seront versées dans le fonds de financement. Si toutefois l'affilié devait ultérieurement à nouveau adhérer au présent régime de pension, la réserve constituée dans le chef de l'affilié au moment de la sortie, sera retirée du fonds de financement pour être de nouveau affectée à l'affilié concerné. Si l'affilié devait à nouveau sortir, cette procédure se répéterait si la durée totale de l'affiliation de l'intéressé ne dépasse pas 12 mois. L'affilié

herhaald indien de totale aansluitingstermijn van de betrokkene de 12 maanden niet overschrijdt. De aangeslotene behoudt in voorkomend geval zijn latente rechten in het kader van de 2 andere hiervoor vermelde sectorale pensioenstelsels.

Indien de aangeslotene ten tijde van diens uittreding beschikt over verworven reserves in het kader van onderhavig sectoraal pensioenstelsel, is Sepia er op dit tijdstip toe gehouden om enige tekorten aan te zuiveren, alsook de tekorten ten opzichte van de minimumbedragen gewaarborgd in toepassing van artikel 24, §2 van de W.A.P..

### Artikel 13. Procedure ingeval van uittreding.

Ingeval van uittreding van een aangeslotene, stelt de inrichter de pensioeninstelling hiervan schriftelijk (of langs elektronische weg) in kennis. Deze kennisgeving zal viermaal per jaar gebeuren; m.n. in januari, april, juli en oktober.

De pensioeninstelling deelt uiterlijk 30 dagen na deze kennisgeving het bedrag van de verworven reserves, desgevallend aangevuld tot de minimumbedragen gewaarborgd in toepassing van artikel 24, §2 van de W.A.P., het bedrag van de verworven prestaties alsook de hierna opgesomde keuzemogelijkheden waarover de aangeslotene beschikt (met vermelding of de overlijdensdekking al dan niet behouden blijft), schriftelijk aan de aangeslotene mee.

De aangeslotene dient binnen de 30 dagen te rekenen vanaf de in het voorgaande lid vermelde kennisgeving de pensioeninstelling te informeren voor welke van de volgende mogelijkheden inzake de aanwending van diens verworven pensioenreserves, desgevallend aangevuld tot de minimumbedragen gewaarborgd in toepassing van artikel 24, §2 van de W.A.P., hij opteert:

#### 1. overdragen naar de pensioeninstelling van:

- a) ofwel de nieuwe werkgever met wie hij een arbeidsovereenkomst gesloten heeft, zo hij aangesloten wordt bij de pensioentoezegging van die werkgever;
- b) ofwel de nieuwe inrichter van een sectoraal pensioenstelsel waaronder de werkgever ressorteert met wie hij een arbeidsovereenkomst gesloten heeft, zo hij aangesloten wordt bij de

conserve le cas échéant ses droits latents dans le cadre des deux autres régimes de pension sectoriels mentionnés ci-avant.

Si au moment de sa sortie, l'affilié dispose de réserves acquises dans le cadre du présent régime de pension sectoriel, l'organisme de pension est alors tenu de régler les déficits, ainsi que les déficits à l'égard des minima couverts en application de l'article 24, §2 de la L.P.C..

### Article 13. Procédure en cas de sortie

En cas de sortie d'un affilié, l'organisateur en informe l'organisme de pension par écrit (ou par voie électronique). Cette communication se fera 4 fois par an, notamment en janvier, en avril, en juillet et en octobre.

Au plus tard 30 jours après cette information, l'organisme de pension communiquera par écrit à l'affilié le montant des réserves acquises, éventuellement complété jusqu'aux minima garantis en application de l'article 24, §2 de la L.P.C., le montant des prestations acquises ainsi que les possibilités de choix, énumérées ci-après, dont dispose l'affilié (en mentionnant si la couverture décès est maintenue ou non).

L'affilié doit informer l'organisme de pension dans les 30 jours à partir de la notification dont question à l'alinéa précédent, de son choix parmi les options suivantes en matière d'utilisation de ses réserves de pension acquises, éventuellement complétées jusqu'aux minima garantis en exécution de l'article 24, §2 de la L.P.C. :

#### 1. transférer à l'organisme de pension :

- a) soit du nouvel employeur avec lequel il a signé un contrat d'emploi, s'il est affilié à l'engagement de pension de cet employeur ;
- b) soit du nouvel organisateur d'un régime de pension sectoriel auquel ressortit l'employeur avec lequel il a signé un contrat d'emploi, s'il est affilié à l'engagement de pension de cet

pensioentoezegging van die inrichter;

2. overdragen naar een pensioeninstelling die de totale winst onder de aangeslotenen in verhouding tot hun reserves verdeelt en de kosten beperkt volgens de regels vastgesteld door de Koning;
3. bij de pensioeninstelling laten en naar keuze:
  - a) behouden zonder wijziging van de pensioentoezegging (vanzelfsprekend zonder verdere premiebetaling);
  - b) afleiden naar de onthaalstructuur.

Wanneer de aangeslotene de voormelde termijn van 30 dagen laat verstrijken, wordt hij/zij verondersteld te hebben gekozen voor de mogelijkheid bedoeld in 3.a). Na het verstrijken van deze termijn kan de aangeslotene evenwel ten allen tijde vragen om zijn reserves over te dragen naar een pensioeninstelling bedoeld in 1., 2., of 3.b) hiervoor.

De pensioeninstelling zal er voor zorgen dat de door de aangesloten gemaakte keuze binnen de 30 daaropvolgende dagen gerealiseerd wordt. De over te dragen verworven reserve van keuze 1. en 2. zal geactualiseerd worden tot op de datum van de effectieve overdracht rekening houdend met de inventarisgrondslagen die door de pensioeninstelling bij de bevoegde Controledienst werden neergelegd.

Afkoop van het contract is enkel mogelijk conform de wettelijke bepalingen terzake.

De onthaalstructuur zoals hiervoor vermeld in punt 3.b) zal naast de reserves van de uitgetreden aangeslotenen die geopteerd hebben om hiernaar te worden afgeleid eveneens worden gebruikt om de overgedragen reserves van de nieuwe aangeslotenen onder te brengen.

#### Artikel 14. Beëindiging van het pensioenstelsel of liquidatie van een werkgever

Ingeval van stopzetting van het pensioenstelsel of bij liquidatie van een werkgever, verwerven de (bewuste) aangeslotenen, die minstens één jaar aangesloten waren bij onderhavig pensioenstelsel, de verworven reserves, desgevallend aangevuld tot

organisateur ;

2. transférer à un organisme de pension qui répartit le bénéfice total entre les affiliés, proportionnellement à leurs réserves et limite les frais suivant les règles définies par le Roi;
3. laisser à l'organisme de pension et au choix :
  - a) maintenir l'engagement de pension sans modification (bien entendu sans autre paiement de prime);
  - b) dévier vers la structure d'accueil.

Lorsque l'affilié laisse expirer le délai précité de 30 jours, il est censé avoir opté pour la possibilité visée sous 3 a). A l'expiration de ce délai, l'affilié peut toutefois solliciter en tout temps le transfert de ses réserves à un organisme de pension tel que décrit sous 1, 2 ou 3 b) ci-avant.

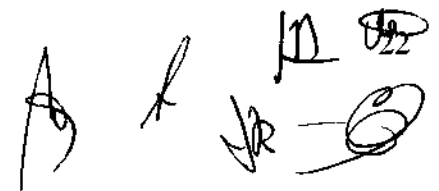
L'organisme de pension veillera à ce que le choix fait par l'affilié soit réalisé dans les 30 jours suivants. La réserve acquise à transférer du choix 1. et 2. sera actualisée jusqu'à la date du transfert effectif, en tenant compte des bases d'inventaire déposées par l'organisme de pension auprès de l'Office de Contrôle compétent.

Le rachat du contrat n'est possible que conformément aux dispositions légales en la matière.

La structure d'accueil visée au point 3.b) recevra, en plus des réserves des affiliés sortis ayant opté pour y être déviés, également les réserves transférées des nouveaux affiliés.

#### Article 14. Fin du régime de pension ou liquidation d'un employeur

En cas de cessation du régime de pension ou de liquidation d'un employeur, les affiliés concernés qui étaient affiliés depuis au moins un an au présent régime de pension, reçoivent les réserves acquises, éventuellement complétées





de minimumbedragen gewaarborgd in toepassing van artikel 24, §2 van de W.A.P.. Bij liquidatie van een werkgever zal hij/zij echter niet de verworven reserves verwerven wanneer die werkgever wordt overgenomen door een andere werkgever.

#### Artikel 15. Financieringsfonds

Door de inrichter wordt overgegaan tot de oprichting van een financieringsfonds. Het financieringsfonds wordt beheerd door de pensioeninstelling als een wiskundige inventarisreserve.

Het fonds wordt gefinancierd door eventuele stortingen van de inrichter, alsook sommen die bij toepassing van artikel 5, 7 en 12 beschikbaar komen.

Ingeval van liquidatie van een werkgever, zullen de gelden van het fonds die proportioneel slaan op de verplichtingen van die bepaalde werkgever, noch volledig noch gedeeltelijk worden teruggestort aan de inrichter. Het zal daarentegen onder de aangeslotenen van die bepaalde werkgever worden verdeeld in verhouding met hun wiskundige reserve, desgevallend aangevuld tot de minimumbedragen gewaarborgd in toepassing van artikel 24, §2 van de W.A.P..

Ingeval van stopzetting van onderhavig pensioenplan, zullen de gelden van het fonds in geen geval noch volledig noch gedeeltelijk worden teruggestort aan de inrichter. Het zal daarentegen onder alle aangeslotenen worden verdeeld in verhouding met hun wiskundige reserve, desgevallend aangevuld tot de minimumbedragen gewaarborgd in toepassing van artikel 24, §2 van de W.A.P..

#### Artikel 16. Toezichtscomité

In overeenstemming met artikel 41, §2 van de W.A.P., wordt er binnen de pensioeninstelling een toezichtscomité opgericht dat voor de helft is samengesteld uit leden die het personeel vertegenwoordigen aan wie de onderhavige pensioentoezegging wordt gedaan en voor de andere helft uit werkgevers. Dit toezichtscomité ziet toe op de goede uitvoering van de pensioentoezegging door de pensioeninstelling en wordt door voormelde jaarlijks in het bezit gesteld van het transparantieverslag alvorens zij dit ter

jusqu'aux minima garantis en application de l'article 24, §2 de la L.P.C.. En cas de liquidation d'un employeur, cela ne sera toutefois pas le cas si cet employeur est repris par un autre employeur.

#### Article 15. Fonds de financement

L'organisateur instaurera un fonds de financement. Le fonds de financement est géré par l'organisme de pension comme une réserve mathématique d'inventaire.

Le fonds de financement est alimenté par les versements éventuels de l'organisateur, ainsi que par des sommes venant à disposition en exécution des articles 5, 7 et 12.

En cas de liquidation d'un employeur, l'argent du fonds qui concerne proportionnellement les obligations de cet employeur, ne sera ni entièrement ni partiellement remboursé à l'organisateur. Il sera par contre réparti entre les affiliés de cet employeur par rapport à leur réserve mathématique, éventuellement complété jusqu'aux minima garantis en application de l'article 24, §2 de la L.P.C..

En cas de cessation du présent plan de pension, l'argent du fonds ne sera ni entièrement ni partiellement remboursé à l'organisateur. Il sera par contre réparti entre tous les affiliés par rapport à leur réserve mathématique, éventuellement complété jusqu'aux minima garantis en application de l'article 24, §2 de la L.P.C..

#### Article 16. Comité de surveillance

Conformément à l'article 41, §2 de la L.P.C., un comité de surveillance est créé au sein de l'organisme de pension, composé pour moitié de membres représentant le personnel au profit duquel le présent engagement de pension a été instauré et pour l'autre moitié d'employeurs. Ce comité de surveillance veille à la bonne exécution de l'engagement de pension par l'organisme de pension et ce dernier lui fait parvenir annuellement le rapport de transparence avant de le mettre à la disposition de l'organisateur.

beschikking stelt aan de inrichter.

Het toezichtscomité beslist jaarlijks over het percentage winstdeling gerealiseerd in het afgezonderd fonds dat aan de aangeslotene zal toegekend worden.

#### Artikel 17. Transparantieverslag

Onder de naam "transparantieverslag" zal de pensioeninstelling of enig andere derde indien de inrichter beslist om een deelaspect van het beheer uit te besteden, jaarlijks een verslag opstellen over het door haar gevoerde beheer van de pensioentoezegging en dit - na raadpleging van het toezichtscomité - ter beschikking stellen van de inrichter die het op eenvoudig verzoek meedeelt aan de aangeslotenen.

Het verslag betreft de volgende elementen:

- de financieringswijze van de pensioentoezegging en de structurele wijzigingen in die financiering;
- de beleggingsstrategie op lange en korte termijn en de mate waarin daarbij rekening wordt gehouden met sociale, ethische en leefmilieuaspecten;
- het rendement van de beleggingen;
- de kostenstructuur;
- in voorkomend geval, de winstdeling.

#### Artikel 18. Jaarlijkse informatieverstrekking aan de aangeslotenen: de pensioenfiche

De pensioeninstelling zal ten minste één maal per jaar aan de aangeslotenen, met uitzondering van de rentegenieters, een pensioenfiche bezorgen waarop de volgende elementen vermeld worden:

- 1) het bedrag van de verworven reserves, in voorkomend geval met vermelding van het bedrag dat overeenstemt met de minimumbedragen gewaarborgd in toepassing van artikel 24, §2 van de W.A.P.;
- 2) het bedrag van de verworven prestaties;
- 3) de variabele elementen waarmee bij de berekening van de hiervoor vermelde bedragen wordt rekening gehouden;
- 4) het bedrag van de verworven reserves van het vorige jaar;
- 5) andere gegevens die in dit kader worden nuttig geacht door het Toezichtscomité.

En outre, il décide annuellement du pourcentage de participation bénéficiaire, réalisé dans le fonds cantonné à verser à l'affilié.

#### Article 17. Rapport de transparence

Sous le nom de "rapport de transparence" l'organisme de pension, ou tout autre tiers s'il est décidé par l'organisateur de confier une partie de la gestion à un sous-traitant, rédigera un rapport annuel sur sa gestion de l'engagement de pension et - après consultation du comité de surveillance - le mettra à disposition de l'organisateur qui le communiquera à la demande des affiliés.

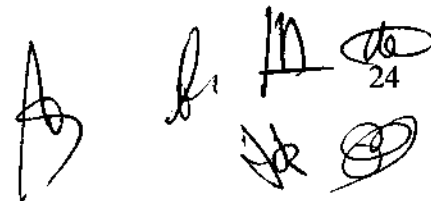
Le rapport concerne les éléments suivants :

- le mode de financement de l'engagement de pension et les modifications structurelles dans ce financement ;
- la stratégie d'investissement à long et court terme et la mesure dans laquelle sont pris en compte les aspect social, éthique et environnemental;
- le rendement des placements;
- la structure des frais ;
- le cas échéant, la participation bénéficiaire.

#### Article 18. Information annuelle aux affiliés : la fiche de pension

L'organisme de pension fournira aux affiliés, à l'exclusion des rentiers, au moins une fois par an une fiche de pension renseignant les éléments suivants :

- 1) le montant des réserves acquises, le cas échéant avec indication du montant correspondant aux minima garantis en application de l'article 24, §2 de la L.P.C.;
- 2) le montant des prestations acquises;
- 3) les éléments variables dont il est tenu compte pour le calcul des montants susmentionnés;
- 4) le montant des réserves acquises de l'année précédente;
- 5) les autres données qui seront jugées nécessaires dans ce cadre par le Comité de Surveillance.



Voor de aangeslotenen ouder dan 45 jaar, zal bovendien om de 5 jaar de te verwachten brutorente bij pensionering worden vermeld. Voor wat betreft de actieve aangeslotenen gaat men er terzake uit dat de huidige premies zullen worden doorbetaald en voor wat betreft de slapers zullen hun verworven reserves worden opgerent aan de minimale rentevoet.

De aangeslotenen kunnen een historisch overzicht verkrijgen van de onder 1) en 2) vermelde gegevens. Dit historisch overzicht wordt beperkt tot wat betreft hun aansluiting bij onderhavig pensioenstelsel in de schoot van de pensioeninstelling. Dit overzicht, alsook de tekst van dit pensioenreglement zal door de inrichter ter beschikking worden gesteld aan de aangeslotene op diens eenvoudig verzoek.

Artikel 19.  
Fiscale bepaling (80 procent-regel)

Het pensioen dat uit onderhavig pensioenstelsel voortvloeit, winstdelingen inbegrepen, verhoogd met het wettelijk pensioen dat geschat wordt in functie van het aantal jaren dienst bij een werkgever of elders, mag in geen geval 80 procent overschrijden van de laatste normale bruto jaarbezoldiging van de aangeslotene, vermenigvuldigd met een breuk waarvan de teller het aantal werkelijk gepresteerde jaren bij de werkgever of elders is en de noemer het aantal jaren van de normale duurtijd van de beroepsactiviteit die vastgesteld wordt op 40 jaar.

De laatste normale bruto jaarbezoldiging is de bruto jaarbezoldiging die, gelet op de vorige bezoldigingen van de aangeslotene, als normaal kan worden beschouwd en die hem betaald of toegekend werd gedurende het laatste jaar voor zijn oppensioenstelling waarin hij een normale beroepsactiviteit heeft uitgeoefend.

Artikel 20. Wijzigingsrecht.

Dit pensioenreglement wordt afgesloten in uitvoering van artikel 5 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 5 juli 2002 afgesloten in het Paritair Subcomité voor de metaalhandel (P.S.C. 149.04) tot invoering van een sectoraal pensioenstelsel. Het is dan ook onlosmakelijk verbonden met de voormelde collectieve

En outre, pour les affiliés de plus de 45 ans, la rente brute à espérer à la mise à la retraite sera renseignée tous les 5 ans. En ce qui concerne les affiliés actifs, on considère qu'il y a continuation du paiement des primes actuelles et pour les « dormeurs » leurs réserves acquises seront capitalisées au taux d'intérêt minimal.

Les affiliés peuvent obtenir un historique des données reprises sous 1) et 2). Cet historique se limite à ce qui concerne leur affiliation au présent régime de pension au sein de l'organisme de pension. L'organisateur mettra cet aperçu ainsi que le texte du règlement de pension à la disposition de l'affilié, à la simple demande de ce dernier.

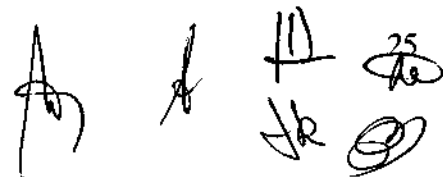
Article 19.  
Disposition fiscale (règle 80 pour cent)

La pension qui découle du présent régime de pension, participations bénéficiaires comprises, augmentée de la pension légale qui est estimée en fonction du nombre d'années de service chez un employeur ou ailleurs, ne peut en aucun cas dépasser 80 pour cent de la dernière rémunération annuelle brute normale de l'affilié, multipliée par une fraction dont le numérateur représente le nombre réel d'années prestées chez l'employeur ou ailleurs, et le dénominateur le nombre d'années de la durée normale d'activité professionnelle, fixée à 40 ans.

La dernière rémunération annuelle brute normale est la rémunération annuelle brute qui, au vu des rémunérations précédentes de l'affilié, peut être considérée comme normale et qui lui a été payée ou attribuée pendant la dernière année au cours de laquelle il a exercé une activité professionnelle normale avant sa mise à la retraite.

Article 20. Droit de modification

Ce règlement de pension est conclu en application de l'article 5 de la convention collective de travail du 5 juillet 2002, conclue à la Sous-commission pour le commerce de métal (S.C.P. 149.04) portant sur l'instauration d'un régime de pension sectoriel. Il est dès lors indissociable de la convention collective de



arbeidsovereenkomst. Bijgevolg zal dit pensioenreglement worden gewijzigd en zelfs worden stopgezet indien en in de mate dat de collectieve arbeidsovereenkomst wordt gewijzigd of stopgezet.

#### Artikel 21. Niet-betaling van de premie

Alle premies die in uitvoering van onderhavig pensioenstelsel (met inbegrip van de beheersovereenkomst zoals afgesloten tussen de pensioeninstelling en de inrichter ter toelichting van de dienstverlening van de pensioeninstelling) verschuldigd zijn of zullen worden, dienen door de inrichter voldaan op de gestelde vervaldagen. Zij maken één geheel uit voor alle verzekerde risico's en voor alle aangeslotenen. Bij **niet-betaling** van de premies door de inrichter, zal deze door de pensioeninstelling d.m.v. een aangetekend schrijven in gebreke gesteld worden.

Deze ingebrekestelling, die de inrichter aanmaakt tot betaling en hem op de gevolgen van de niet-betaling wijst, wordt ten vroegste 30 dagen na de vervaldag van de onbetaalde premie verzonden. Indien, om welke reden ook, deze ingebrekestelling niet zou zijn verzonden aan de inrichter, dan zal iedere aangeslotene uiterlijk drie maanden na de vervaldag van de premies van de niet-betaling op de hoogte gebracht worden.

Indien de premiebetaling wordt stopgezet voor het geheel van de contracten van onderhavig pensioenstelsel worden die contracten premievrij gemaakt conform artikel 2.21. Zij blijven onderworpen aan dit pensioenreglement en delen verder in de winst. De vordering waarover de pensioeninstelling beschikt wegens het niet betalen van de bijdragen door de inrichter, verjaren drie jaar na de datum waarop de bijdragen opeisbaar werden.

De contracten kunnen echter worden afgekocht met het doel de afkoopwaarden over te dragen naar een andere toegelaten onderneming. Deze beslissing dient echter te worden genomen bij sectorale collectieve arbeidsovereenkomst. De pensioeninstelling behoudt zich het recht voor om een liquidatievergoeding aan te rekenen aan de inrichter. In geen geval mag deze vergoeding ten laste van de aangeslotenen worden gelegd. In geval van overdracht van het Financieringsfonds wordt een vergoeding toegepast berekend op dezelfde

travail précitée. Par conséquent, ce règlement de pension sera modifié et même suspendu si et dans la mesure où la convention collective de travail est modifiée ou suspendue.

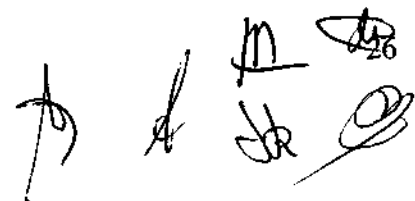
#### Article 21. Non-paiement des primes

Toutes les primes dues en exécution du présent régime de pension (y compris les montants mentionnés dans le contrat de gestion souscrit entre l'organisme de pension et l'organisateur) doivent être réglées par l'organisateur aux échéances fixées. Elles constituent un tout pour tous les risques assurés et pour tous les affiliés. En cas de non-paiement des primes par l'organisateur, celui-ci sera mis en demeure par l'organisme de pension au moyen d'une lettre recommandée.

Cette mise en demeure, sommant l'organisateur de payer et attirant son attention sur les conséquences du non-paiement, est envoyée au plus tôt 30 jours après l'échéance de la prime impayée. Si, pour quelque raison que ce soit, cette mise en demeure n'était pas envoyée à l'organisateur, chaque affilié sera informé du non-paiement au plus tard trois mois après l'échéance des primes.

En cas de cessation de paiement des primes pour l'ensemble des contrats du présent régime de pension, ces contrats seront libérés conformément à l'article 2.21. Ils restent soumis à ce règlement de pension et continuent à participer aux bénéfices. La créance de l'organisme de pension pour non-paiement des cotisations par l'organisateur, est prescrite trois ans après la date à laquelle les cotisations sont devenues exigibles.

Les contrats pourront toutefois être rachetés afin de transférer leur valeur de rachat à une autre entreprise agréée. Toutefois, cette décision doit être prise par convention collective de travail sectorielle. L'organisme de pension se réserve le droit de porter en compte une indemnité de liquidation à l'organisateur. En aucun cas ces indemnités ne peuvent être mises à charge des affiliés. En cas de transfert du fonds de financement une indemnité calculée de la même manière que l'indemnité de liquidation, est



wijze als de liquidatievergoeding. De inrichter licht de aangeslotenen in over de verandering van pensioeninstelling en de eventueel daaruit volgende overdracht van de pensioenreserves, na hieromtrent de Controledienst voor de Verzekeringen op de hoogte te hebben gebracht.

#### Artikel 22.

##### De bescherming op de persoonlijke levenssfeer

De partijen verbinden zich ertoe de wetgeving tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer te eerbiedigen. Zij zullen de persoonsgegevens waarvan zij in kennis gesteld worden in het kader van de huidige overeenkomst slechts mogen verwerken in overeenstemming met het voorwerp van deze overeenkomst. De partijen verbinden zich ertoe om de gegevens bij te werken, te verbeteren, alsook de onjuiste of overbodige gegevens te verwijderen.

Zij zullen de gepaste technische en organisatorische maatregelen treffen die nodig zijn voor de bescherming van de persoonsgegevens tegen toevallige of ongeoorloofde vernietiging, het toevallig verlies, de wijziging van of de toegang tot, en iedere andere niet toegelaten verwerking van persoonsgegevens.

Voor wat betreft de gegevens betreffende de gezondheid en de gevoelige gegevens in de zin van de Wet van 8 december 1992 op de bescherming van de persoonlijke levenssfeer wijzen partijen de categorieën van personen aan die deze gegevens kunnen verwerken, waarbij de hoedanigheid van deze personen ten opzichte van de verwerking van de betrokken gegevens nauwkeurig wordt omschreven. Partijen zullen een lijst van de aldus aangewezen personen ter beschikking houden van de Commissie voor de Bescherming van de Persoonlijke Levenssfeer en zullen ervoor zorgen dat de aangewezen personen door een wettelijke, statutaire of evenwaardige contractuele bepaling ertoe gehouden zijn het vertrouwelijk karakter van de betrokken gegevens in acht te nemen.

Partijen zullen de nodige middelen aanwenden ter eerbiediging van de onder dit artikel aangegane verbintenissen derwijze dat ieder gebruik voor andere doeleinden of door andere personen dan deze die bevoegd zijn om de gevoelige gegevens en de gegevens betreffende de gezondheid te verwerken, uitgesloten is. Aangezien de inbreuken op de

appliquée. L'organisateur informe les affiliés du changement d'organisme de pension et de l'éventuel transfert des réserves de pension que celui-ci entraîne, après en avoir informé l'Office de Contrôle des Assurances.

#### Article 22.

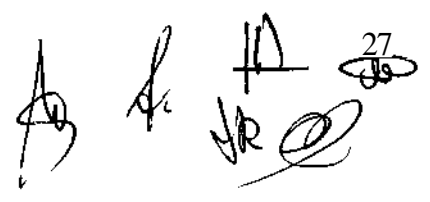

##### La protection de la vie privée

Les parties s'engagent à respecter la législation sur la protection de la vie privée. Ils ne pourront traiter les données personnelles, dont ils prennent connaissance dans le cadre de cette convention, que conformément à l'objet de cette convention. Les parties s'engagent à mettre à jour les données, à les corriger et à supprimer les données fausses ou superflues.

Elles prendront les mesures adaptées d'un point de vue technique et organisationnel qui sont nécessaires pour la protection des données personnelles contre la destruction illicite ou accidentelle, la perte accidentelle, la modification ou l'accès et d'autres traitements non autorisés de ces données personnelles.

Pour ce qui concerne les données concernant la santé et les données sensibles au sens de la loi du 8 décembre 1992 sur la protection de la vie privée, les parties désignent les catégories de personnes qui peuvent traiter ces données, en décrivant avec précision l'aptitude des personnes qui traitent les données concernées. Les parties tiendront à la disposition de la Commission pour la Protection de la Vie Privée une liste des personnes ainsi désignées et veilleront à ce que ces personnes soient tenues de prendre en compte le caractère confidentiel des données concernées en vertu d'une disposition légale, statutaire ou contractuelle équivalente.

Les parties mettront en œuvre les moyens nécessaires au respect des engagements pris en vertu de cet article de sorte que soit exclu tout usage pour d'autres buts ou par d'autres personnes que celles qui sont compétentes pour traiter les données sensibles ou les données concernant la santé. Vu que des infractions à la



wetgeving ter bescherming van de persoonlijke levenssfeer eveneens personen kan treffen die geen partij zijn bij de huidige overeenkomst, maar die de aansprakelijkheid van een van de partijen kunnen inroepen, zal de andere partij de aldus aangesproken partij vrijwaren tegen vorderingen gebaseerd op een inbreuk op deze wetgeving.

#### Artikel 23. Aanvang

Dit pensioenreglement vangt aan op 1 januari 2002 en wordt voor onbepaalde duur aangegaan. Haar bestaan is echter gekoppeld aan het bestaan van de collectieve arbeidsovereenkomst van 5 juli 2002 afgesloten in het Paritair Subcomité voor de metaalhandel (P.S.C. 149.04) tot invoering van een sectoraal pensioenstelsel.

Beide partijen kunnen dit reglement in haar geheel opzeggen tegen het einde van ieder verzekeringsjaar. Deze opzegging geschiedt bij een aangetekend schrijven, te richten aan de zetel van de medecontractant en op het postkantoor af te geven ten laatste zes maanden voor het einde van het verzekeringsjaar. Deze opzeg is onderworpen aan de modaliteiten zoals voorzien in artikel 11 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 5 juli 2002.

Opgemaakt in tweevoud te Brussel op 5 juli 2002

Voor de Inrichter,

VEREM

législation sur la protection de la vie privée peuvent aussi concerner les personnes qui ne font pas partie à cette convention mais qui peuvent invoquer la responsabilité d'une des parties, l'autre partie n'intentera pas d'action en justice sur base d'infractions à cette législation contre la partie ainsi citée en justice.

#### Article 23. Entrée en vigueur

Ce règlement de pension entre en vigueur le 1 janvier 2002 et est conclu pour une durée indéterminée. Son existence est toutefois liée à l'existence de la convention collective de travail du 5 juillet 2002, conclue à la Sous-commission paritaire pour le commerce de métal (S.C.P. 149.04) portant sur l'instauration d'un régime de pension sectoriel.

Les deux parties peuvent résilier ce règlement en son ensemble à la fin de chaque année d'assurance. Cette résiliation se fera par lettre recommandée, adressée au siège du cocontractant et remise à la poste au plus tard six mois avant la fin de l'année d'assurance. Cette résiliation est soumise aux modalités prévues à l'article 11 de la convention collective de travail du 5 juillet 2002.

Fait en double exemplaire à Bruxelles, le 5 juillet 2002

BIJ DE COLLECTIEVE ARBEIDSOVEREENKOMST VAN 5 JULI 2002 AFGESLOTEN IN HET PARITAIR SUBCOMITÉ VOOR DE METAALHANDEL (P.S.C. 149.04) TOT INVOERING VAN EEN SECTORAAL PENSIOENSTELSEL

A LA CONVENTION COLLECTIVE DE TRAVAIL DU 5 JUILLET 2002 SIGNÉE EN SOUS-COMMISSION PARITAIRE POUR LE COMMERCE DE METAL (S.C.P. 149.04) POUR INSTAURER UN RÉGIME DE PENSION SECTORIEL

### MINIMALE VOORWAARDEN

### CONDITIONS MINIMALES

WAARAAN EEN OPTING OUT-PLAN DIENT TE VOLDOEN

OBLIGATOIRES D'UN PLAN OPTING-OUT

In uitvoering van artikel 6 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 5 juli 2002 kunnen de werkgevers die op 1 januari 2002 nog niet werkzaam waren onder het ressort van het Paritair Subcomité voor de metaalhandel, gedurende een in de tijd beperkte periode, er voor opteren om de uitvoering van een pensioenstelsel zelf te organiseren. Deze mogelijkheid staat enkel open voor de werkgevers binnen wiens onderneming er reeds een collectieve arbeidsovereenkomst of collectief akkoord bestond vóór 31 december 2000 betreffende een ondernemingspensioenstelsel. In voorkomend geval zal de in artikel 4 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 5 juli 2002 voorziene bijdrage worden aangewend tot uitbreiding van het bewuste ondernemingspensioenstelsel. Het ondernemingsstelsel dient minstens te voldoen aan de hierna volgende voorwaarden:

Les employeurs qui, au 1er janvier 2002, ne ressortissaient pas encore à la Sous-commission paritaire pour le commerce de métal, ont la faculté, en vertu de l'article 6 de la convention collective de travail du 5 juillet 2002, d'être durant un court laps de temps l'organisateur d'un régime de pension. Cette faculté n'existe que pour les employeurs chez lesquels existait déjà avant le 31 décembre 2000 une convention collective de travail ou un accord collectif concernant un régime de pension de l'entreprise. Le cas échéant, la cotisation visée à l'article 4 de la convention collective de travail du 5 juillet 2002 sera affectée à l'élargissement de ce régime de pension de l'entreprise remplissant au moins les conditions suivantes :

#### Artikel 1. Ondernemingspensioenstelsel

#### Article 1. Régime de pension de l'entreprise

##### 1.1. Aansluitingsvoorwaarden

##### 1.1. Conditions d'affiliation

Alle arbeiders en arbeidsters die vanaf 1 januari 2002 met een werkgever die gebruik gemaakt heeft van de opting out-mogelijkheid zoals bedoeld in artikel 6 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 5 juli 2002, verbonden zijn of waren via een arbeidsovereenkomst (ongeacht de aard van deze arbeidsovereenkomst), moeten aangesloten worden bij het ondernemingsplan.

Tous les ouvriers qui sont ou étaient sous contrat d'emploi depuis le 1er janvier 2002 chez un employeur (quelle que soit la nature de ce contrat d'emploi) usant de cette faculté d'opting-out visée à l'article 6 de la convention collective de travail du 5 juillet 2002, doivent être affiliés au régime de pension d'entreprise.

Dit houdt o.m. in dat:

Ceci implique notamment :

- ook de arbeiders en arbeidsters die tewerkgesteld worden op basis van een arbeidsovereenkomst van bepaalde duur, dienen aan te sluiten;
- de aansluiting onmiddellijk gebeurt ten tijde van het afsluiten van de arbeidsovereenkomst, waardoor de aansluiting dus niet kan uitgesteld

- que les ouvriers embauchés sous contrat de travail à durée déterminée doivent être affiliés également;
- que l'affiliation et la signature du contrat de travail doivent être simultanées, empêchant ainsi le report de l'affiliation jusqu'à un âge

worden tot een bepaalde leeftijd zoals bijvoorbeeld de 25<sup>ste</sup> verjaardag van de aangeslotene.

### *1.2. Recht op verworven reserves en verworven prestaties*


Het ondernemingsstelsel mag voorzien dat de aangeslotene minstens gedurende een al dan niet onderbroken periode van één jaar dient te zijn aangesloten geweest bij het ondernemingsstelsel alvorens hij aanspraak kan maken op verworven reserves en verworven prestaties.

Niettegenstaande het voorgaande dient het ondernemingsstelsel te bepalen dat de aangeslotene wel degelijk verworven reserves verwerft (zelfs ingeval van uitdiensttreding binnen het jaar):

- indien hij of zij een nieuwe dienstbetrekking aanvaardt bij een werkgever zoals bedoeld in artikel 1 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 5 juli 2002;
- wanneer door het mee in aanmerking nemen van de maanden aansluiting bij het sectoraal pensioenstelsel van het Paritair Subcomité voor het koetswerk (P.S.C. 149.02), alsook de maanden aansluiting bij het sectoraal pensioenstelsel van het Paritair Comité voor het garagebedrijf (P.C. 112), de minimale aansluitingstermijn van 12 maanden wel overschreden wordt. Voor wat betreft de verworvenheid van de reserves heeft dit het volgende gevolg:

L In het geval er sprake is van een totale aansluitingstermijn van minimaal 12 maanden, al dan niet onderbroken maanden, dan worden de latente rechten die de betrokkene bezit - dit wil zeggen de rechten die overeenstemmen met een aansluitingstermijn van minder dan 12 maanden - in het kader van de respectievelijke sectorale pensioenstelsels toch verworven voor de aangeslotene. Dit heeft eveneens tot gevolg dat ingeval van herintreding van de aangeslotene in één van de drie sectorale pensioenstelsels, hij op dat ogenblik niet meer beschikt over latente rechten en hij op dat moment zal worden beschouwd alsof hij nog nooit aangesloten geweest is in het kader van de drie sectorale pensioenstelsels.

2. In het geval er geen sprake is van een totale aansluitingstermijn van minimaal 12 maanden, al dan niet onderbroken maanden, dan zal de tot

donné, par exemple jusqu'aux 25 ans de l'intéressé. 

### *1.2. Droit aux réserves acquises et aux prestations acquises*

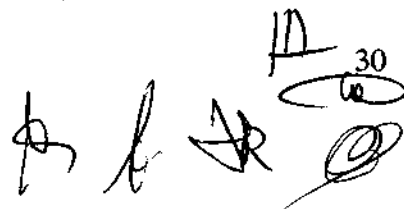
Le régime de pension d'entreprise peut exiger que l'intéressé ait été affilié au régime de pension d'entreprise durant au moins une période - continue ou discontinuée - de 1 an avant qu'il puisse prétendre au bénéfice des réserves acquises et aux prestations acquises.

Nonobstant ce qui précède, le régime de pension d'entreprise devra stipuler que l'affilié bénéficiera réellement des réserves acquises (même s'il quitte son employeur en cours d'année):

- s'il accepte un nouvel emploi chez un employeur de la catégorie visée à l'article 1 de la convention collective de travail du 5 juillet 2002;
- si l'addition des mois d'affiliation au régime de pension sectoriel de la Sous-commission paritaire pour la carrosserie (S.C.P. 149.02) et des mois d'affiliation au régime de pension sectoriel de la Commission paritaire pour les entreprises de garage (C.P. 112) donne une somme totale supérieure aux 12 mois minimum d'affiliation. Ceci a comme conséquence ce qui suit au niveau de l'acquisition des réserves :

1. S'il est question d'un délai d'affiliation total d'au moins 12 mois, interrompus ou non, alors les droits latents que l'intéressé possède (c'est-à-dire les droits qui correspondent à un à un délai d'affiliation de moins de 12 mois) dans le cadre des régimes de pension sectoriels respectifs sont quand même acquis à l'affilié. Cela a aussi pour conséquence qu'en cas de réaffiliation de l'affilié à l'un des trois régimes de pension sectoriels, il ne dispose plus à ce moment des droits latents et il sera considéré comme s'il n'avait jamais été affilié à l'un des trois régimes de pension sectoriels.

2. S'il n'est pas question d'un délai d'affiliation total d'au moins 12 mois, interrompus ou non, alors les réserves formées



30



op dit moment gevormde reserve in het financieringsfonds gestort worden. Indien de aangeslotene echter naderhand wederom zou toetreden tot onderhavig pensioenstelsel, dan zal de ten tijde van de uittreding in hoofde van de aangeslotene gevormde reserve uit het financieringsfonds worden gehaald om opnieuw te worden toegewezen aan de bewuste aangeslotene. Indien de aangeslotene opnieuw zou uittreden, dan zal deze procedure worden herhaald indien de totale aansluitingstermijn van de betrokkene de 12 maanden niet overschrijdt. De aangeslotene behoudt in voorkomend geval zijn latente rechten in het kader van de twee andere hiervoor vermelde sectorale pensioenstelsels.

### *1.3. Financiering*

Het bestaande ondernemingsstelsel dient te worden verhoogd met de bijdrage zoals voorzien in artikel 4 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 5 juli 2002. Deze bijdrage kan enkel aangewend worden als premie voor een verzekering in de combinatie "uitgesteld kapitaal met tegenverzekering van de reserve".

### *1.4. Beperking van de kosten en de integrale winstverdeling*

De in het ondernemingspensioenstelsel aangerekende kosten en de winstverdeling van het pensioenstelsel dienen te voldoen aan de bepalingen van artikel 11, §1, 4<sup>o</sup> van de W.A.P..

### *7.5. Rendementsgarantie*

Op de in artikel 4 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 5 juli 2002 voorziene bijdrage, dient een resultaatsverbintenis te worden aangegaan dat deze op een zodanige manier zal worden opgerent dat minimaal steeds voldaan zal zijn aan de bepalingen van artikel 24, §2 van de W.A.P..

### *1.6. Vastgoedverrichtingen*

Zolang de aangeslotene via een arbeidsovereenkomst verbonden is met de werkgever die gebruik gemaakt heeft van de opting out-mogelijkheid zoals bedoeld in artikel 6 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 5 juli 2002, kan hij zijn contract niet afkopen, noch het voordeel

à ce moment seront versées dans le fonds de financement. Si toutefois l'affilié devait ultérieurement à nouveau adhérer au présent régime de pension, la réserve constituée dans le chef de l'affilié au moment de la sortie, sera retirée du fonds de financement pour être à nouveau affectée à l'affilié concerné. Si l'affilié devait à nouveau sortir, cette procédure se répéterait si la durée totale de l'affiliation de l'intéressé ne dépasse pas 12 mois. L'affilié conserve le cas échéant ses droits latents dans le cadre des deux autres régimes de pension sectoriels mentionnés ci-avant.

### *1.3. Financement*

Il faut que le régime de pension d'entreprise soit financé par la cotisation visée à l'article 4 de la convention collective de travail du 5 juillet 2002. La cotisation ne peut servir que de prime d'assurance dans le cadre d'une assurance « à capital différé avec contre-assurance de la réserve ».

### *1.4. Limitation des frais et répartition des bénéfices*

Les frais appliqués au régime de pension d'entreprise et la répartition des bénéfices doivent satisfaire aux stipulations de l'article 11, § 1, 4<sup>o</sup> de la L.P.C..

### *1.5. Garantie de rendement*

La cotisation visée à l'article 4 de la convention collective de travail du 5 juillet 2002 doit s'accompagner d'une garantie de résultat certifiant que cette cotisation sera capitalisée de manière à ce que les dispositions du §2 de l'article 24 de la L.P.C. soient toujours au moins respectées.

### *1.6. Opérations foncières*

Tant que l'affilié est lié par un contrat d'emploi à un employeur qui use de la faculté d'opting-out comme prévu à l'article 6 de la convention collective de travail du 5 juillet 2002, l'affilié ne pourra ni procéder au rachat de son contrat, ni en céder le bénéfice, ni l'hypothéquer.

ervan afstaan of in pand geven.

### 1.7. Toezichtsc comité

Indien de pensioeninstelling aan wie het beheer van het ondernemingsstelsel werd toevertrouwd niet op paritaire manier beheerd wordt, dient er een toezichtsc comité te worden opgericht in uitvoering van artikel 41, §2 van de W.A.P.. Het aan de basis van het ondernemingsstelsel liggende pensioenreglement vermeldt deze verplichting en de wijze waarop het comité samengesteld wordt.

### 1.8. Afkoopwaarden

De theoretische en praktische afkoopwaarden bedragen in alle gevallen 100 procent van de opgebouwde reserves met inbegrip van 100 procent van de al toegekende winstdeling.

### Artikel 2. Informatie

Een werkgever die gebruik gemaakt heeft van de **opting out-mogelijkheid** zoals bedoeld in artikel 6 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 5 juli 2002, deelt minstens eenmaal per jaar een lijst van de aangeslotenen van het **ondernemingsstelsel** die voldoen aan de aansluitingsvoorwaarden zoals bedoeld in artikel 3 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 5 juli 2002, mee aan de inrichter.

Daarenboven zal de hiervoor vermelde werkgever de inrichter op de hoogte houden van elke wijziging die doorgevoerd wordt aan het ondernemingsstelsel door middel van het opsturen van een afschrift van het gewijzigde pensioenreglement binnen de twee maanden te rekenen vanaf de begindatum van het gewijzigde ondernemingsstelsel. De pensioeninstelling die het ondernemingsstelsel beheert dient bij deze gelegenheid een verklaring op te stellen dat de rechten van de aangeslotenen in het kader van het gewijzigde ondernemingsstelsel minstens evenwaardig zijn aan deze van de aangeslotenen van het sectorstelsel (zie hierna). Tenslotte zal de werkgever op eenvoudig verzoek van de inrichter aan deze laatste alle gegevens overmaken die hem toelaten om de juiste uitvoering van de verplichtingen zoals voorzien in de collectieve arbeidsovereenkomst van 5 juli 2002 te (laten) controleren.



### 1.7. Comité de surveillance

Si l'organisme de pension auquel a été confiée la gestion du régime de pension d'entreprise n'est pas géré de façon paritaire, il faudra en vertu de l'article 41, §2 de la L.P.C. créer un comité de surveillance. Cette obligation ainsi que la manière dont ce comité est à constituer sont par ailleurs stipulées dans le règlement de pension qui sous-tend le régime de pension instauré par l'entreprise.

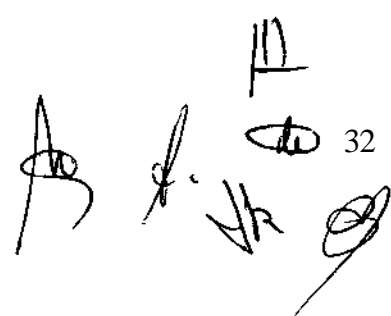
### 1.8. Valeurs de rachat

Les valeurs de rachat théorique et pratique représentent dans tous les cas 100 pour cent des réserves constituées, incluant 100 pour cent des participations bénéficiaires déjà allouées.

### Article 2. Information

L'employeur qui use de la faculté **d'opting-out** visée à l'article 6 de la convention collective de travail du 5 juillet 2002, transmettra au moins une fois l'an à l'organisateur du régime de pension la liste des affiliés qui répondent aux critères d'affiliation visés à l'article 3 de la convention collective de travail du 5 juillet 2002.

En outre, l'employeur précité avisera l'organisateur de tout remaniement du régime de pension d'entreprise, en lui adressant dans les deux mois, à dater du remaniement, une copie des changements apportés au régime de pension d'entreprise. L'organisme de pension qui gère le régime de pension d'entreprise est tenu à cette occasion de rédiger une attestation certifiant que les droits des affiliés à la suite de ce remaniement, sont au moins équivalents à ceux des affiliés au régime de pension sectoriel (voir plus loin). Enfin, sur simple requête de l'organisateur, l'employeur lui transmettra toutes les données lui permettant de (faire) vérifier si les obligations stipulées dans convention collective de travail du 5 juillet sont respectées scrupuleusement.



Het wijzigen van het ondernemingspensioenstelsel kan enkel via een collectief akkoord of een collectieve arbeidsovereenkomst op ondernemingsvlak en mag er niet toe leiden dat de rechten van de aangeslotenen van het ondernemingsstelsel minder zouden bedragen dan deze van de aangeslotenen van het sectorstelsel.

Le régime de pension instauré par l'entreprise même ne peut se modifier que par le biais d'un accord collectif ou une convention collective de travail conclue au niveau de l'entreprise et ne peut avoir comme effet de réduire les droits des affiliés audit régime par rapport aux droits des affiliés au régime de pension sectoriel.

Dit houdt in dat:

Ceci implique :

- voor vaste bijdragen stelsels, de jaarlijks te storten bijdrage niet minder kan bedragen dan de bijdrage zoals voorzien in artikel 4 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 5 juli 2002;
- voor vaste prestaties stelsels, de verworven reserves op geen enkel ogenblik lager mogen zijn dan de verworven reserves die voortvloeien uit het sectoraal pensioenstelsel.

- que pour les régimes à contributions définies, la contribution annuelle ne peut être inférieure à celle visée à l'article 4 de la convention collective de travail du 5 juillet 2002;
- que pour les régimes à prestations définies, les réserves acquises ne peuvent à aucun moment être inférieures aux réserves acquises qui découlent du régime de pension sectoriel.

De inrichter heeft het recht om de evenwaardigheid te (laten) controleren.

L'organisateur a le droit de (faire) vérifier cette équivalence.

Artikel 4. Procedure ingeval van **niet-betaling** van de premies of van stopzetting van het ondernemingspensioenstelsel

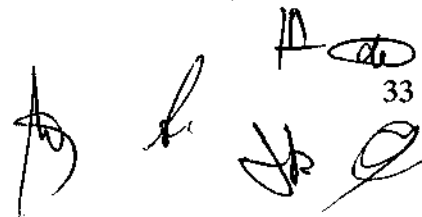

Article 4. Procédure en cas de non-paiement des primes ou en cas de suppression du régime de pension d'entreprise

Het ondernemingstelsel dient te voorzien in een procedure die ingeval van niet-betaling van de premies door de werkgever die gebruik gemaakt heeft van de opting **out-mogelijkheid** zoals bedoeld in artikel 6 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 5 juli 2002, minstens de volgende elementen voorziet:

Le régime de pension d'entreprise doit prévoir une procédure pour le non-paiement des primes par l'employeur qui use de la faculté d'**opting-out** visée à l'article 6 de la convention collective de travail du 5 juillet 2002 ; cette procédure devra comporter au moins les éléments suivants :

- ingeval van niet-betaling van de premies binnen een termijn van 30 dagen na de vervaldag ervan, zal de bewuste werkgever door de pensioeninstelling door middel van een aangetekend schrijven in gebreke gesteld worden en aangemaand worden om over te gaan tot betaling van de premies;
- indien de premies binnen een termijn van 60 dagen na de vervaldag ervan nog niet betaald zijn, zal de bewuste werkgever door de pensioeninstelling door middel van een aangetekend schrijven nogmaals in gebreke gesteld worden en aangemaand worden om over te gaan tot betaling van de premies. De pensioeninstelling brengt de inrichter hiervan

- en cas de non-paiement des primes dans les 30 jours qui suivent leur échéance, l'organisme de pension adressera à l'employeur une mise en demeure par pli recommandé le sommant de s'acquitter des primes;
- si les primes ne sont toujours pas payées dans les 60 jours qui suivent leur échéance, l'organisme de pension adressera à l'employeur une nouvelle mise en demeure par pli recommandé le sommant de s'acquitter des primes, et avisera par courrier l'organisateur de la situation ;



33

schriftelijk op de hoogte;

- indien de premies binnen een termijn van 90 dagen na de vervaldag ervan nog niet betaald zijn, zal de bewuste werkgever door de pensioeninstelling d.m.v. een aangetekend schrijven op de hoogte worden gesteld dat de contracten binnen de drie weken premievrij zullen worden gemaakt. De pensioeninstelling brengt de inrichter, alsook de aangeslotenen van het ondernemingspensioenstelsel hiervan schriftelijk op de hoogte.

Ingeval van blijvende **niet-betaling** van de in het kader van het ondernemingsstelsel verschuldigde premies, of ingeval van stopzetting van het ondernemingsstelsel, is de werkgever verplicht om vanaf het tijdstip van de stopzetting van de premiebetaling of van het ondernemingsstelsel, aan te sluiten bij het sectorale pensioenstelsel.

#### Artikel 5. Procedure

De werkgever die in uitvoering van artikel 6 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 5 juli 2002 wenst gebruik te maken van de opting out-mogelijkheid, dient volgende procedure te volgen:

##### 5.1. Inlichtingen te verstrekken aan de inrichter

Ter controle en goedkeuring dienen een aantal documenten te worden voorgelegd aan de inrichter bij wege van een aangetekend schrijven uiterlijk binnen een tijdsspanne van 9 maanden te rekenen vanaf het tijdstip waarop men startte met de activiteiten die behoren tot het ressort van het voormelde Paritair Subcomité.

Het gaat meer bepaald over de volgende stukken:

- de collectieve arbeidsovereenkomst of het collectief akkoord waarop het vóór 31 december 2000 bestaande ondernemingspensioenstelsel gebaseerd is, alsook het bijhorende pensioenreglement;
- de collectieve arbeidsovereenkomst waarin de sociale partners op ondernemingsniveau - in uitvoering van artikel 6 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 5 juli 2002 - ervoor opteren om de uitvoering van het pensioenstelsel zelf te organiseren;
- en het nieuwe pensioenreglement dat voldoet aan de voorwaarden van de collectieve

- si les primes ne sont toujours pas payées dans les 90 jours qui suivent leur échéance, l'organisme de pension adressera à l'employeur une nouvelle mise en demeure par pli recommandé l'avisant que les contrats feront l'objet d'une réduction dans les trois semaines. L'organisme de pension en avisera également par courrier l'organisateur ainsi que les affiliés au régime de pension d'entreprise.

Si les primes restent impayées ou si le régime de pension est supprimé, l'employeur sera tenu de s'affilier au régime de pension sectoriel à partir de la date de cessation de paiement ou de suppression du régime de pension.

#### Art. 5. Procédure

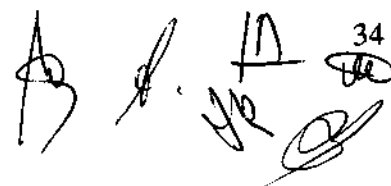
L'employeur qui voudrait user de la faculté d'opting-out en vertu de l'article 6 de la convention collective de travail du 5 juillet 2002, doit respecter la procédure que voici :

##### 5.1. Renseignements à fournir à l'organisateur

Plusieurs documents doivent être adressés par pli recommandé à l'organisateur pour vérification et approbation ; ils devront lui être adressés dans un délai de 9 mois à compter de la date de démarrage des activités qui relèvent de la Sous-commission paritaire précitée.

Il s'agit notamment des documents suivants:

- la convention collective de travail ou accord collectif antérieur(e) au 31 décembre 2000 qui a servi de base au régime de pension d'entreprise, ainsi que le règlement de pension qui découle de cette convention collective de travail;
- la convention collective de travail dans laquelle les partenaires sociaux décident - en vertu de l'article 6 de la convention collective de travail du 5 juillet 2002 - d'organiser eux-mêmes au niveau de l'entreprise l'exécution du régime de pension ;
- et le nouveau règlement de pension



34

arbeidsovereenkomst van 5 juli 2002.

remplissant les conditions de la convention collective de travail du 5 juillet 2002.

### *5.2. Beraadslaging door de inrichter*

### *5.2. Délibération de l'organisateur*

Binnen de twee maanden na de hiervoor vermelde kennisgeving door de werkgever, laat de inrichter ofwel zijn akkoord ofwel zijn weigering ofwel een vraag om meer inlichtingen worden aan de werkgever.

Dans les deux mois qui suivent la production de ces documents par l'employeur, le président de la Sous-commission paritaire lui signifiera son accord, son refus ou lui réclamera des renseignements supplémentaires.

De inrichter kan enkel een aanvraag tot opting out van een werkgever weigeren indien niet voldaan is aan de voorwaarden die terzake worden gesteld door de collectieve arbeidsovereenkomst van 5 juli 2002.

Le président de la sous-commission paritaire ne peut refuser une demande d'opting out d'un employeur que si les conditions fixées en la matière par la convention collective de travail du 5 juillet 2002 ne sont pas respectées.

Enige geschillen terzake zullen worden voorgelegd aan de Voorzitter van het Paritair Subcomité voor de metaalhandel.

Dès lors, tout différend s'y rapportant, sera traité au sein de la Sous-commission paritaire pour le commerce de métal.

Opgemaakt in tweevoud te Brussel op 5 juli 2002

Fait en double exemplaire à Bruxelles, le 5 juillet 2002